三國群英傳

火鳳燎原

The Ravages of Time

4

陳某

火鳳燎原 4

編繪 陳某

東立

PROUDLY LAUGHING AT ONE'S LIFE

驚弓破夢
AN AGITATING BOW
BREAKS ONE'S DREAMS

BEING HANDICAPPED ONE HAS NO PROSPECTS THOUGH ONE IS A SURVIVOR

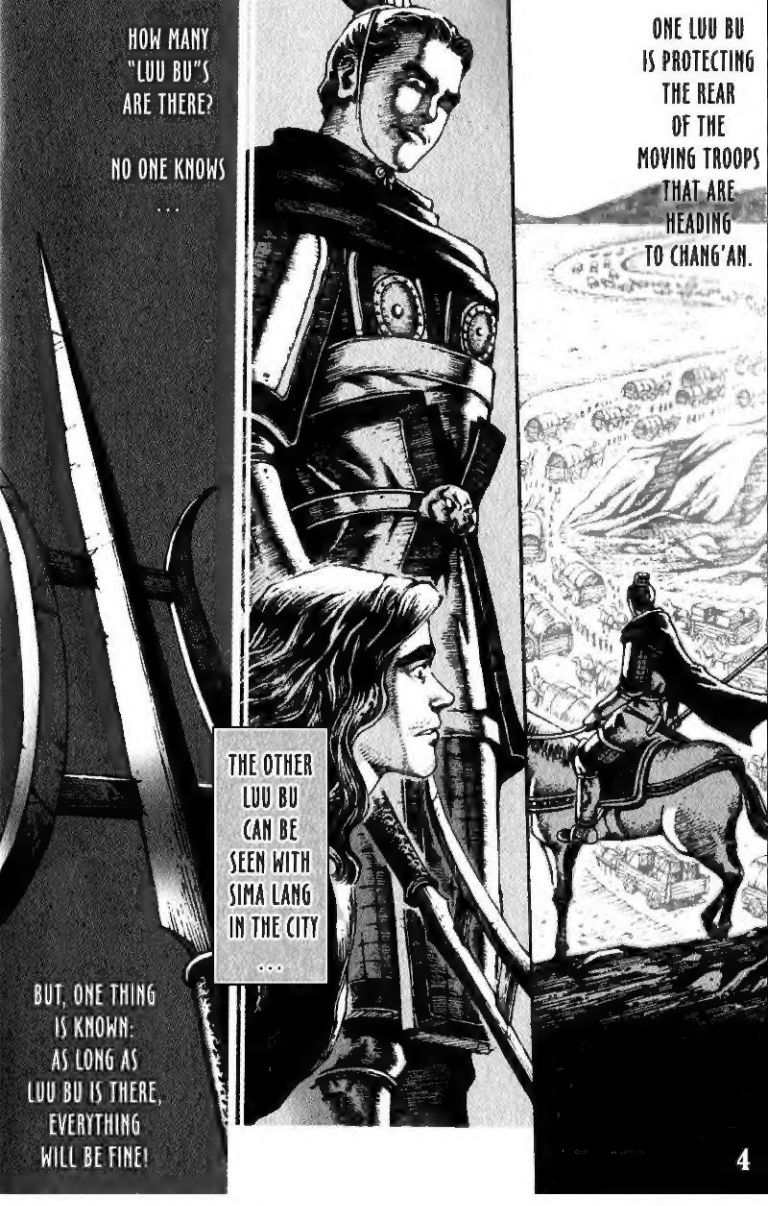
BEING A WARRIOR ONE TUMBLES LIKE A LANDSLIDE AFTER DEFEAT

TABLE 回 目 OF CONTENTS

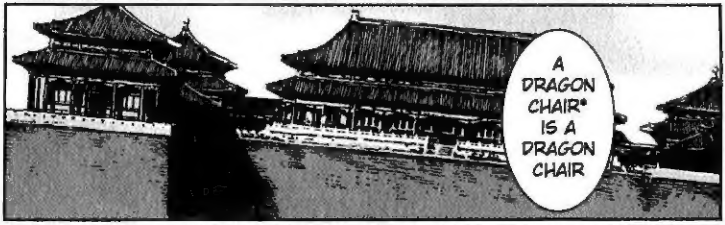
CHAPTER 24	BURNING LUOYANG	3
CHAPTER 25	YUAN FANG'S PATH	25
CHAPTER 26	POLITICS AND PREJUDICE	49
CHAPTER 27	GULPING LUU BU	69
CHAPTER 28	THREE HANDS, ONE HAMMER	89
CHAPTER 29	THREE LEGS, ONE KNIFE	105
CHAPTER 30	HAZE OF KILLING AURA	131
CHAPTER 31	HEROISM OF BRAVE MEN	153
CHAPTER 32	FACING THE BLUE SKY	177
APPENDIX	THE FUTURE DEVELOPMENT OF THE "FIRE PHOENIX"	207

Fifay.net

THE THIRD LUU BU IS HIDING OUTSIDE OF THE WEST GATE.
AT THE SAME TIME, ANOTHER LUU BU IS STANDING ON THE SOUTH GATE.
THE FOURTH LUU BU IS ALSO HIDING INSIDE OF THE NORTH GATE'S TOWER.
THERE IS A LUU BU STANDING ON THE WALL SINCE THE CLOSING OF THE EAST GATE.


HOW MANY "LUU BU"S ARE THERE?
NO ONE KNOWS
...
ONE LUU BU IS PROTECTING THE REAR OF THE MOVING TROOPS THAT ARE HEADING TO CHANG'AN.
THE OTHER LUU BU CAN BE SEEN WITH SIMA LANG IN THE CITY
...
BUT, ONE THING IS KNOWN: AS LONG AS LUU BU IS THERE, EVERYTHING WILL BE FINE!

**DRAGON CHAIR" REFERS TO THE ARMCHAIR WHERE AN EMPEROR SAT WHEN HE WAS IN MEETINGS.



Burning Kaojang

CHAPTER TWENTY-FOUR

SCANNER: FIFAY
TRANSLATOR: FIFAY
TEXT EDITOR: MORRIGAN
EDITOR: MORRIGAN
QUALITY CONTROL: REM & FIFAY

NO WONDER THE AMBITIOUS WARLORDS ARE FIGHTING TO THE DEATH FOR THIS CHAIR...

DRAGON, ARE YOU LAUGHING AT ME?

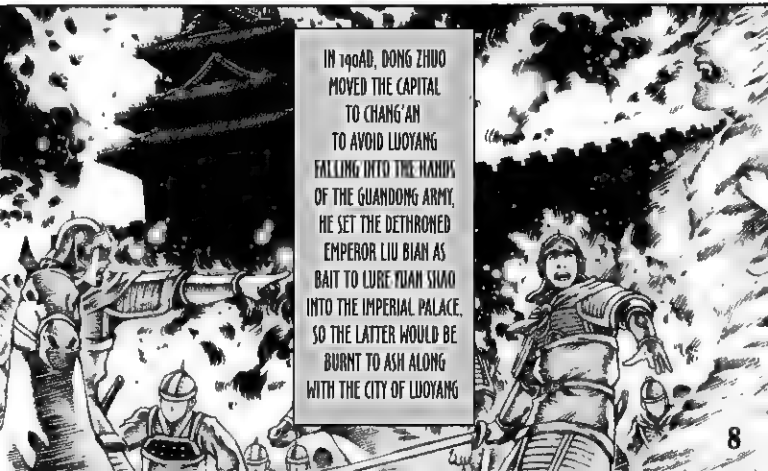
REGARDLESS, I LIKE TO LEISURELY ENJOY THIS FEELING.

THE LEADER OF THE GUANDONG ARMY
YUAN SHAO
I FEEL DIFFERENTLY WHEN SITTING IN THIS CHAIR.

WEN CHO
DAREN, NOW IS NOT THE TIME!
ARE YOU ALL READY?
YES!
CAN I...?

WEN CHOU, AM I WRONG TO DO SO?

IF I, WEN CHOU, SAY "YES", I MEAN "YES"!
BUT, OUR ENEMY HAS SET UP VARIOUS BOOBY TRAPS. CAN WE RUN AWAY NOW?
能
SHU


IN 190AD, DONG ZHUO MOVED THE CAPITAL TO CHANG'AN TO AVOID LUOYANG FALLING INTO THE HANDS OF THE GUANDONG ARMY. HE SET THE DETHRONED EMPEROR LIU BIAN AS BAIT TO LURE YUAN SHAO INTO THE IMPERIAL PALACE, SO THE LATTER WOULD BE BURNT TO ASH ALONG WITH THE CITY OF LUOYANG

THERE IS NO OTHER WAY! JUMP, EVERYONE!
QUICKLY!
BROKEN LEGS ARE BETTER THAN DEATH!
THE GREAT HAN DYNASTY WILL END IN THIS FIRE...
WHY ARE YOU URINATING IN YOUR PANTS?
dee, dee, dee
WHAT? DEATH?
DAREN, FOLLOW ME TO GET OUT OF HERE!
TO DIE IN SUCH A STATE IS DISGRACEFUL!

THE GREAT FIRE WAS LIKE A FIERCE BEAST.
IT DEVOURED THIS ANCIENT CAPITAL THAT WAS BUILT ON LIVES AND BLOOD
FROM EAST TO WEST, THE RAGING FLAMES TURNED ALL VALUABLES INTO ASH AND RUBBLE.
NO ONE WOULD FORGET THIS FIRE...
AND NO ONE WOULD FORGET THIS DAY..
IF I HAVE TO LOOK AFTER EVERY PETTY DETAIL, HOW CAN I RULE THE COUNTRY?
I USED YOUR ROYAL BROTHER AS BAIT. YOU DON'T MIND, DO YOU?
BESIDES, THIS EMPEROR HAS NOTHING TO FEAR FOR I HAVE MY BELOVED DONG ANYWAY.

THIS EMPEROR IS CERTAINLY THE ONE ABOVE THE TIGER...
YOU THINK I AM THE TIGER? WHO ARE YOU, THEN?
I CAN'T GET DOWN FROM THE TIGER'S BACK NOW!
THE DRAGON!
HA, HA, HA! YOU ARE INDEED DARING!
THAT IS WHY I AM SO FOND OF YOU!

殺 KILL
殺 KILL
KILL WITHOUT DOUBTS!
殺 KILL
YUAN SHAO IS IN OUR TRAP NOW. THERE IS NO NEED FOR HOSTAGES. KILL THEM ALL!

KILL
NO!
DONT... DONT KILL MY SON!
FATHER!
FIRE!
AH!
DONG

GONGZI!
THE SITUATION HAS CHANGED.
IT IS RUNNING OUT OF CONTROL.
PLEASE THINK OF AN ALTERNATIVE TACTIC!
HUH?
YOU ARE ONE OF WATER-MIRROR'S EIGHT GENIUSES!

THE RULE THAT ONE MUST DESTROY ANY BARRIERS FOR ONE'S OWN BENEFIT.
YOU ARE ALSO THINKING OF THE CURRENT SITUATION.
GRANDPA IS NOW AN OBSTACLE.
THERE IS LITTLE CHANCE OF ESCAPE IF YOU BRING ME ALONG.
GRANDPA KNOWS WHAT YOU ARE THINKING.
YOU ARE THINKING OF THE KEY RULE THAT HAS BROUGHT FAME TO THE YUANS...
LET ME REMIND YOU THAT YOUR UNCLE IS IN DANGER. UNFORTUNATELY, IF HE GETS KILLED,
THERE WILL BE NOTHING LEFT FOR YOU!
BUT, YOU ARE HESITATING AT THIS CRUCIAL MOMENT, AREN'T YOU?

GRANDPA IS VERY FOND OF YOUR INTELLIGENCE!
THE STRONGEST MILITARY ADVISOR IN THE COUNTRY IS NOT ALLOWED TO BEHAVE LIKE A WOMAN.
DON'T BE AFRAID OF ANY SACRIFICE. CAN YOU DO IT?
ALL THINGS BEHIND YOU ARE IN THE PAST...
SHU-ZI, I AM ASKING FOR A FAVOR FROM YOU.
BIG BROTHER YUAN,
CAN I DO IT?

BROTHER YUAN, AM I RIGHT?
LON
TRYING TO GET OUT!? DON'T GIVE HER A CHANCE!!
SKR
WE ARE SURROUNDED BY SO MANY ENEMY SOLDIER'S CAN WE GET OUT IF WE CONTINUE RUNNING STRAIGHT FORWARD?
WHAT?
SHU-ZI, DO YOU REALLY LOVE ME?
BUT, IN FRONT OF ME IS THE RIVER. I HAVE TO TURN!

嚓
唰
DON'T BLAME ME!
YOU...
噔 LON
噔 LON

SHU-ZI, BECAUSE YOU LOVE ME,
YOU SHOULD BE WILLING TO SACRIFICE EVERYTHING FOR ME!
LET ME HONESTLY TELL YOU SOMETHING!

I, YUAN FANG,
DO NOT LIKE POLITICAL MARRIAGES!

DO NOT BLAME ME FOR MY BOLDNESS,
BECAUSE I HATE MUDDY AND SLIMY HESITATIONS
WHOA!
WHAT INCREDIBLE RIDING SKILLS!
SHU ZI!
SHU-ZI!
YOU WILL BE SHOT TO DEATH IF YOU JUMP INTO THE WATER!
NO, GENERAL HUANG, NO!

I, YUAN FANG, DO NOT LIKE POLITICAL MARRIAGES!
HE DOES NOT LOVE ME!
EVERY-THING IS GONE!
EVEN MY DREAM OF BEING A HEROINE IS GONE!
A SO-CALLED "HERO"
IS ONLY A WORSHIPER OF PERSONAL INTERESTS!

I LOVED HIM BLINDLY OUT OF MY OWN FEELINGS. I AM DYING FOR MY LOVE
A POLITICAL MARRIAGE IS A TOOL FOR ONE'S OWN BENEFIT.
I DESPISE THIS BETRAYAL. I DO NOT ACCEPT THIS ENDING!
BUT, I AM UNWILLING TO DIE!
I ASK MYSELF, AM I NOT CONVINCED? I AM AFRAID OF DEATH?
I AM SUDDENLY AFRAID OF MY OWN DEATH PERHAPS THIS IS HUMAN NATURE?
IF I WERE HE, WOULD I DO THE SAME AS BROTHER YUAN HAD DONE?
OH, MY GOODNESS, IF THERE IS ANYONE WHO CAN SAVE ME,
THERE MAY BE ONLY ONE ANSWER!

IF ONLY THERE IS SUCH A PERSON RIGHT NOW, IS THERE?
THE IDEA MUST BE VERY RIDICULOUS
EVEN A DEAD MAN IS LAUGHING AT ME!
REGARDLESS OF HOW UGLY YOU ARE HOW CRIPPLED YOU ARE HOW BLIND YOU ARE HOW DEAF YOU ARE OR HOW INSANE YOU ARE
I, SUN SHU, WILL DEVOTE MY ENTIRE LIFE TO YOU!

TO BE CONTINUED...

THAT YEAR'S
MOUNTAIN TEA
WAS GROWING
BEAUTIFULLY

I WILL FOREVER REMEMBER HER SMILE...
TEA FLOWERS* ARE EXQUISITE, JUST LIKE HER.
JUST LIKE A PAINTING...
I LOVE CHA HUA.
BECAUSE OF HER, I HAD PLANTED OUR GARDEN FULL OF MOUNTAIN TEA.
BUT...

* THE GIRL'S NAME, CHA HUA, MEANS "TEA FLOWER."

HE IS ALSO ADEPT AT DEBATE, TRYING TO CONVINCE HIM OTHERWISE WOULD BE FUTILE.
FANG IS STUBBORN. ONCE HE DECIDES, NO ONE CAN CHANGE HIS MIND.

THAT'S RIGHT!
THE TIGER OF JIANG DONG, *SUN JIAN*, HAS TAKEN CONTROL OF MOST OF JIANG NAN. ACTUALLY, IF ALLOWED TIME THEY CAN TAKE OVER JING XIANG.
FOR THE SAKE OF THE CLAN, HE HAS NO CHOICE, BUT TO AGREE.

BUT FANG HAS BEEN CLOSE WITH XIAO CHA OF THE KONG FAMILY, IF WE ANNUL THE ENGAGEMENT...
IF WE DON'T CONSOLIDATE NOW AND IF WE ALLOW THE OTHER CLANS TO GET IN BEFORE US, CONTROLLING THE NATION WILL BE OUT OF OUR REACH.
SIR, WHAT DO YOU THINK?

I BELIEVE THAT THE KONG CLAN ARE JUST SMALL LANDOWNERS THEIR CONTRIBUTION TO OUR CLAN IS INSIGNIFICANT. EVEN IF THEY PROTEST, IT WILL BE A SMALL MATTER.
WHAT NEEDS TO BE DONE MUST BE DONE IT MUST BE DONE THOROUGHLY IN ORDER TO PREVENT SLEEPLESS NIGHTS.
THIS IS FOR THE BENEFIT OF THE YUAN CLAN.
SHU
AH!
THAT'S RIGHT! FOR THE BENEFIT OF THE YUAN CLAN.

BUT WHY DOES MINE NOT WEATHER THE STORM?
THEY SAY THAT TEA FLOWERS CAN WITHSTAND THE COLD AND LIVE LONG...
XIAO CHA DIED, BUT I WILL NEVER BELIEVE SHE DIED OF AN ILLNESS!
I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE GETTING AT.
DO YOU THINK I DON'T KNOW? I HEARD EVERYTHING IN THE GARDEN LAST YEAR!

LEAVE US BE!
MY LORD... BUT..
UNCLE, ARE YOU GOING TO ADMIT IT?
DON'T THINK I WON'T KILL YOU JUST BECAUSE YOU'RE THE HEAD OF THE CLAN!
YOU'RE A GROWN MAN.
WHY DON'T YOU UNDERSTAND THIS?

WHY ME?
YOU HAVE SO MANY SONS. WHY DON'T YOU MAKE THEM DO IT?
OF COURSE I UNDERSTAND! FOR THE BENEFIT OF THE CLAN, YOU WANT ME TO MARRY SUN JIAN'S DAUGHTER!
WHEN DID YOUR FATHER DIE?
WHY SACRIFICE ME?
YOU KNEW I WOULD REFUSE. YOU KILLED XIAO CHA TO MAKE ME FORGET HER!
MY FATHER?
AND YOU ARE ONLY TWENTY YEARS OLD
ABOUT TWENTY-TWO YEARS AGO.

YOU'RE SO SMART. YOU SHOULD'VE KNOWN THAT YOUR MOTHER AND I...
AH!
呼 HU
丘 DUN

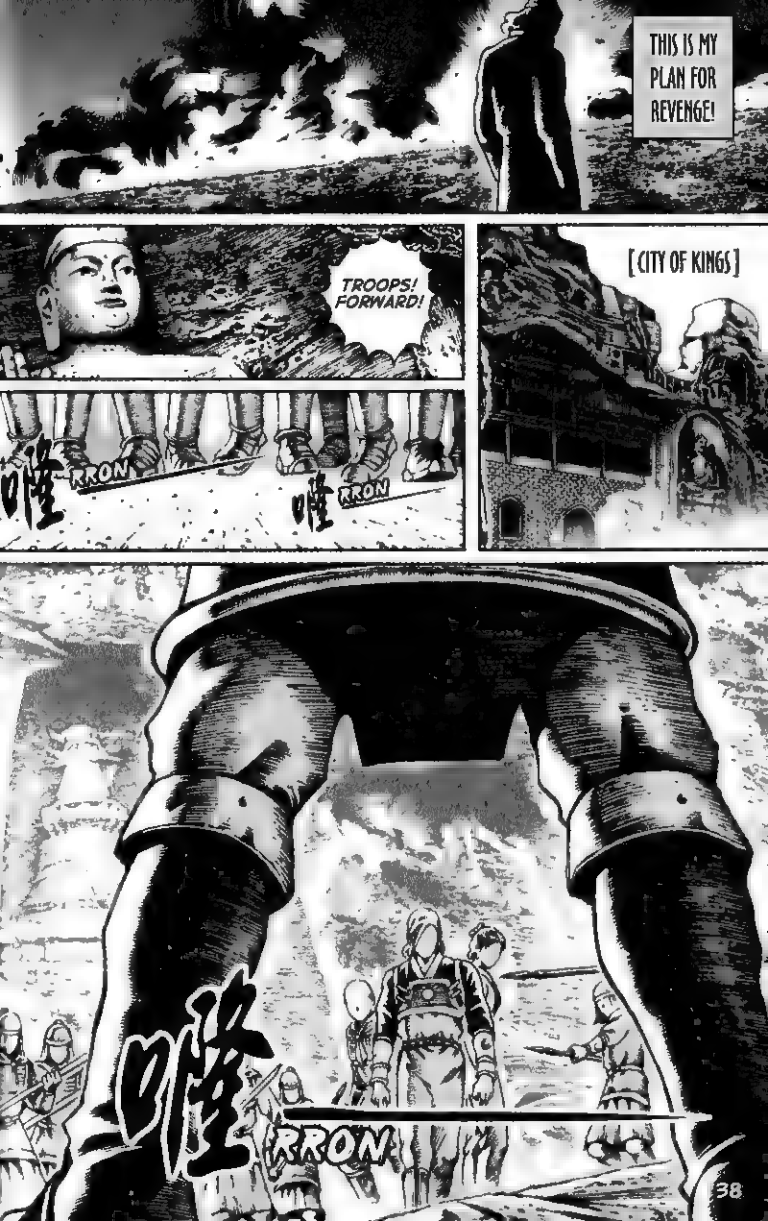
BUT, TWENTY YEARS AGO, AN OUTSTANDING WOMAN BORE ME A SON THAT COULD RIVAL EVEN ME.
I, YUAN SHAO, HAVE TRAVERSED THE WORLD AND ATTAINED GREAT POWER REGRETTABLY, I HAVE ONLY TWO USELESS SONS
SINCE THE BEGINNING, I'VE ALWAYS REGARDED THIS CHILD AS MY SUCCESSOR.
REGRETTABLY, BECAUSE OF TRADITION I COULD NOT RECOGNIZE HIS MOTHER OFFICIALLY...
TO ALLOW HIM TO SUCCEED ME, I HAVE SACRIFICED ALL TO GIVE HIM THE BEST OF EVERYTHING.
THUS,
IN THE FUTURE,
THE BEST EDUCATION FROM PROFESSOR WATER-MIRROR.
HE HAD THE BEST UPBRINGING,

YOU DON'T HAVE TO UNDERSTAND THIS MARRIAGE!
WHY DID I DO THIS?
HE SHOULD ALSO BENEFIT FROM A POWERFUL AND RENOWNED MARRIAGE!
ONCE EVERYTHING COMES TO FRUITION, THEN HE'LL HAVE THE ABILITY AND FOUNDATION TO COMPETE WITH THOSE WEAKLING SONS.
BUT,
YOU CANNOT MISCONSTRUE A FATHER'S WISHES FOR HIS SON.

I WANT YOU TO HATE ME,
ANGER BEST MOTIVATES AMBITION.
PON
THEN YOU'LL SACRIFICE EVERYTHING TO TAKE WHAT'S MINE!

OF COURSE I UNDERSTAND!
IF THERE IS NO AMBITION TO RULE THE WORLD, THE YUAN CLAN WILL BE OVERRUN BY THE TIDES OF WAR...
BUT... I WON'T BE ONE OF YOUR PAWNS!
I, YUAN FANG, HAVE MY OWN PATH!

I DO HATE YOU! BUT...
IF YOU DIE BEFORE I GET EVERYTHING, I WILL HAVE NOTHING!
IT'S YUAN FANG! DON'T LET HIM SAVE YUAN SHAO! KILL HIM!
I WANT YOU TO LIVE TO SEE ME TAKE EVERYTHING FROM YOU!


THIS IS MY PLAN FOR REVENGE!
TROOPS! FORWARD!
唯 RRON
唯 RRON
[CITY OF KINGS]
唯 RRON

I DIDN'T THINK THAT THE SIMA CLAN HAD SO MANY TRICKS.
SISTER MENG, WHEN ZHANG LEI'S DISTRACTING THEM, GET READY TO ATTACK
WAIT...
THERE ARE PLENTY MORE OF THEM. CARE TO LISTEN?
AH
WHERE ARE YOU GOING? COME BACK!
I'M ONLY A MERCENARY
I DON'T WANT TO DIE SENSELESSLY
DO YOU THINK YOU CAN ATTACK LUU BU AND STILL GET AWAY?

WHAT
GONGZI, ISN'T SHE YOUR WOMAN?
LUU BU! DON'T YOU DARE. SHE'S MINE!
DON'T YOU HAVE SOME FEELINGS FOR ME?
GENERAL LUU, ALL YOU HAVE TO DO IS TO TAKE ME WITH YOU AND I WILL BE YOURS.

SO LONG AS YOU DON'T KILL ME, I WILL GO WITH YOU.
I'LL... DO ANYTHING FOR YOU.
DAMN YOU, XIAO MENG!
GRAB!
嘩 WAA

WAA
哗
DO YOU THINK YOU CAN GET AWAY?
AH!

ALL YOU NEED TO DO IS TO TAKE ME HOSTAGE, AND THEN YOU CAN ESCAPE FROM LUOYANG.
A SPIKED KISS.
THE HANDICAPPED WARRIORS ARE TRULY AMAZING.
HU-

WHO DO YOU THINK I AM?
OH NO!
YOU BITCH!
碰
PON
XIAO MENG!

NO!
ZHANG LEI... I FAILED!
GONGZI, THAT WAS CLOSE!
IF THAT WAS YOU...
GONGZI, DIDN'T YOU SAY YOU WANTED HER?
I CAN ARRANGE IT.
NO, NO, NO! I DON'T WANT HER! I'LL DIE!

HE SEEMS TO BE ABLE TO ANTICIPATE EVERYTHING. HIS ABILITY, LIKE A BOTTOMLESS ABYSS, IS BEYOND OUR COMPREHENSION.
I CANNOT FIGURE THIS GUY OUT!
隆
RRON...
IF YOU DON'T WANT HER, I'LL TAKE HER.
STOP! STOP!
STOP!
YOU DIDN'T HAVE TO COME.

DIDN'T I TELL YOU STAY BY DAREN?
WEN CHUO, I'VE UNDER-ESTIMATED YOUR ABILITIES.
THE ONE GUARDING THE CITY MUST BE SOMEONE EVEN STRONGER.
DAREN!

END OF CHAPTER 25

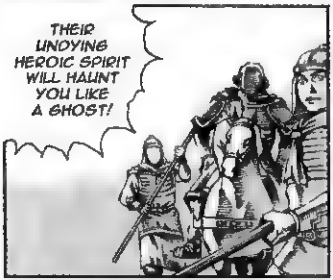
碰
碰
[LOUYANG]
NORTHERN
CANAL
Protection of Reputation
CHAPTER TWENTY-SIX
Fifty-net

THAT WAS THE GUANDONG ARMY'S SWIFTEST SWORD, MA KUEN!
THAT WAS...
THAT WAS THE TWENTY-FIFTH!
HUANG GAI! YOU COWARD! HOW MUCH LONGER ARE YOU GOING TO HIDE?

COME OUT AND FIGHT TO THE DEATH!
PROBABLY SHOT DOWN AND DROWNED
ONE MORE
YOU'VE KILLED EVERYONE HERE, WHERE COULD HUANG GAI BE?
THERE'S STILL ONE MORE LEFT!

HO BROTHERS OF YUAN SHU'S ARMY! CUI SUANG OF WANG KUANG'S ARMY! MA KUN OF YUAN SHAO'S ARMY! THEY HAVE ALL BECOME MARTYRS...
SEE DONG ZHUO! COMPARED TO THESE PATRIOTIC HEROES WHO SACRIFICED FOR THEIR NATION,
YOU ARE PETTY, BARBARIC AND STUPID!
THE PEOPLE WILL FOREVER REMEMBER YOUR AMBITION AND TREACHERY!
THERE IS STILL ONE BABBLING OLD FOOL.

TODAY, LET THE SPIRIT OF THE MARTYRS BRING JUSTICE THROUGHOUT THE LAND!


THEIR UNDYING HEROIC SPIRIT WILL HAUNT YOU LIKE A GHOST!

WE CURSE YOU TO NOT ONLY FAIL IN YOUR AMBITION,

BUT TO BE CURSED AND SPAT ON BY FUTURE GENERATIONS!

GOD, PLEASE REMEMBER THE NAMES OF THESE MARTYRS!
MY LORD, YUAN SHAO WILL DIE SOON, THERE'S NO POINT IN KEEPING THIS MAN ALIVE.

THE PEOPLE WILL NOT STAND WITH YOU, EVEN YOUR OWN FAMILY WILL TURN AGAINST YOU!
YOUR CRIMES WILL BE RETOLD FOR GENERATIONS, HISTORIANS WILL SMEAR YOUR EVERY ACTION!
THAT'S RIGHT, YOU WILL BE KILLED BY ONE OF YOUR OWN AND IT WILL BE YOUR SON!
AH
WHAT A GOOD TONGUE LASHING!
LIES! DAREN, LET ME KILL HIM!

THE DYNASTY FELL, BUT NOT BY MY HAND.
AS IF FROM AN IGNORANT WHORE!
IT FELL BECAUSE OF PARASITES LIKE YOU!
WITH THE NATION IN TURMOIL, YOU CORRUPT OFFICIALS IGNORED THE PLIGHT OF ITS CITIZENS WHILE YOU LINED YOUR OWN POCKETS.
YOU WERE THE ROYAL INSTRUCTOR; YET YOU DID NOT ADVISE THE EMPEROR AND INVESTIGATE THE BUREAUCRATS, THUS IGNITING UNREST IN THE LAND. HOW DARE YOU LECTURE ME ABOUT HUMANITY AND JUSTICE!

I ASK YOU, WHAT DO YOU CARE ABOUT MORE? THE NATION YOU CORRUPTED OR YOUR OWN WEALTH AND FAME?
CANNOT BE CORRUPTED!
PLEASE GOD, DO NOT BE SWAYED BY THIS MAN'S LIES. OUR HEARTS ARE AS CLEAR AS THE SUN AND THE MOON. OUR HEARTS...
A PERSON LIKE YOU DID NOT DESIRE REFORMS, ALL YOU DESIRED WERE IMMEDIATE GAINS. GREEDY PEOPLE LIKE YOU WILL NOT BE BESTOWED WITH THE MANDATE OF HEAVEN! *
WHEN YOU GO TO HELL, YOU WILL BE HAUNTED BY ALL THOSE INNOCENT PEOPLE, LEFT TO ENDURE THEIR CURSE!
* THE MANDATE OF HEAVEN: A CONFUCIAN CONCEPT THAT KINGS AND EMPERORS ARE 'SONS OF HEAVEN' AND HAVE THE ABSOLUTE AUTHORITY TO RULE

YUAN WEI, YOU HAVE NEITHER THE FORESIGHT TO GUIDE THE NATION, NOR THE ABILITY TO SAVE IT!
YOU DON'T EVEN UNDERSTAND THE HEART OF THE PEOPLE!
THE HEART OF THE PEOPLE!?
THE BASIS OF RULING THE COUNTRY, THE HEART OF THE PEOPLE!
THIS IS DONG ZHUO'S POLITICAL IDEOLOGY...
LIKE THUNDER TO MY EARS!

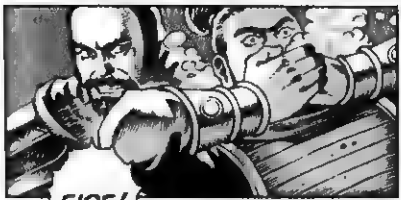
I DON'T BELIEVE IT, BUT I'M SOMEWHAT MOVED BY IT.
OUR POLITICAL IDEALS PALE IN COMPARISON TO A TYRANNICAL USURPER'S
I FEEL LIKE A SPECK OF SAND
HUH
OR...
HAS DONG ZHOU SWAYED TO ME?

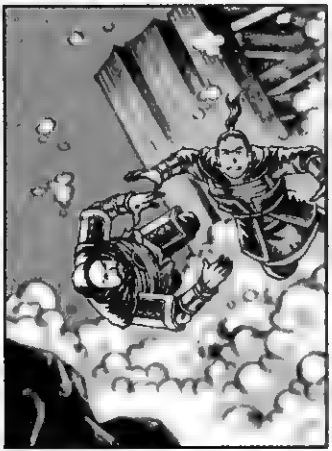
IS THIS AN ILLUSION?
IS THIS...
REALITY?

WAA
降
pu
徒

HUANG GAI!?
HMPH!
PATOOSSS
BASTARD!

ARCHERS! QUICKLY!
IT'S HUANG GAI! THE BASTARD HASN'T DIED?


FIRE!



SFW
ify

DAMN IT!
THANK GOODNESS I'M A NAVAL COMMANDER!
HOW LONG DO I HAVE TO KEEP RUNNING?
I LET HIM OFF EASY
HA HA, HE VALUED HIS OWN LIFE 'TIL THE VERY END.
THE BASTARD HID UNDER THAT CART FOR SO LONG.
THEN THAT MEANS YUAN SHAO HAS ESCAPED THE PALACE?
HUA XIONG, IT'S TIME TO GO TO THE CITY OF KINGS
BURNING THE PALACE WAS MEANT TO DECIMATE HIS TROOPS, NOW WHAT'S LEFT OF HIS ARMY CAN ONLY ESCAPE TO THE CITY OF KINGS.
LIU BU HAS MEN LYING IN WAIT AND WE WILL CUT HIM OFF FROM THE REAR

*CHENG XIA YI JU: ROUGHLY, "CONVENE UNDER THE CITY". REFER TO CHAPTER 18.

熊 XIONG
RED... IS IT WATER OR IS IT BLOOD?
ALTHOUGH I'M IN WATER, IT FEELS REALLY HOT.
WHERE AM I?

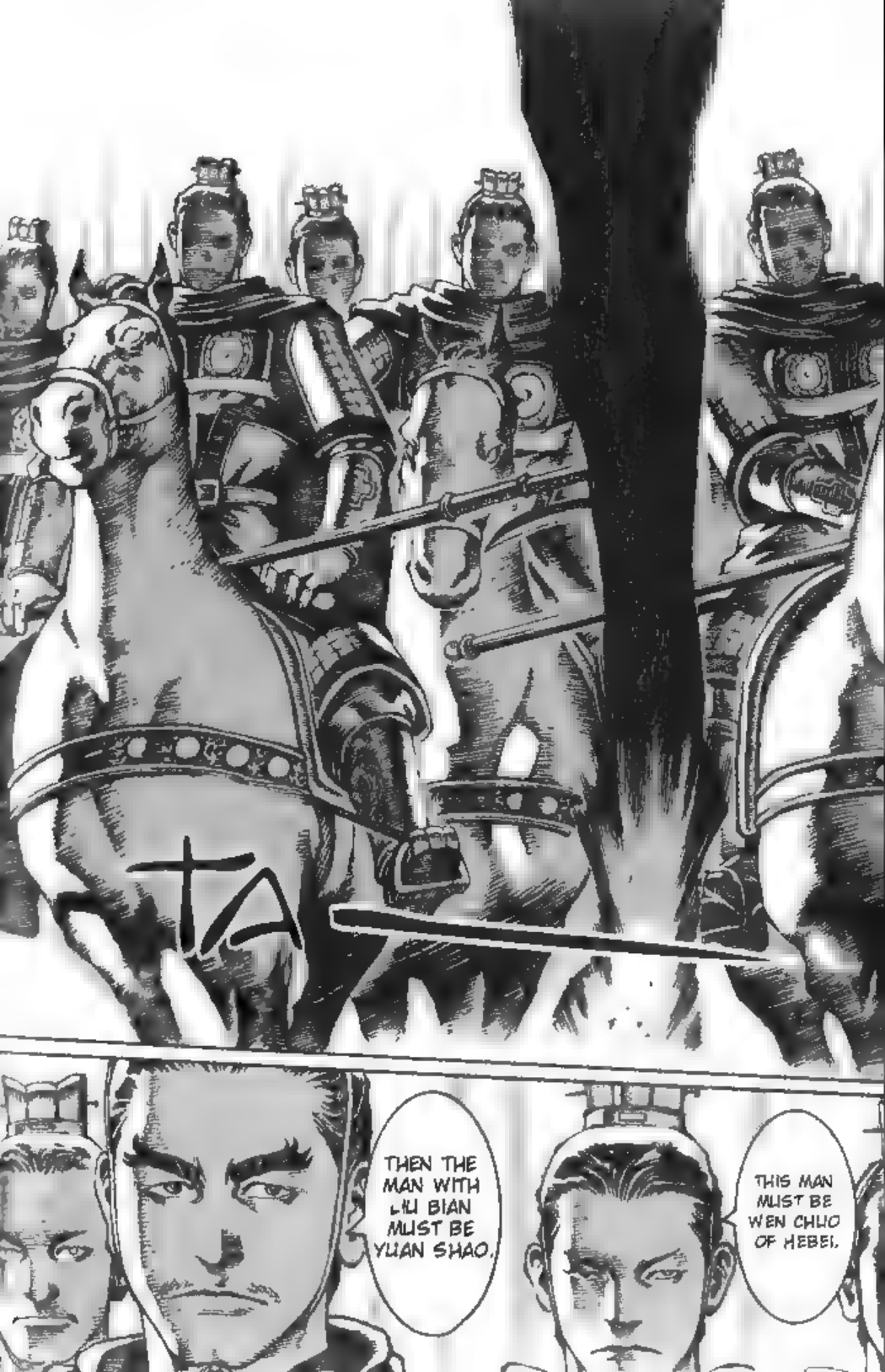
IS HE A MAN OR A DEMON?

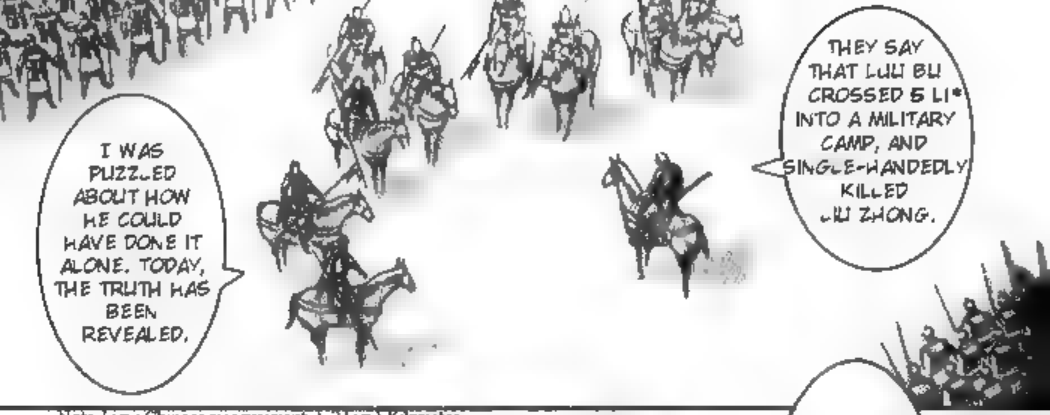
HE...
HE'S GRINNING!
NO ONE CAN WITHSTAND THIS MUCH PAIN.
UNLESS HE REALLY IS A DEMON?
MY GOD!

END OF CHAPTER 26

CH.
scanner: FIFAY
translation: BLACKBIRD
editor: REM
quality control: REM
join us at: FIFAY.NET

WAH
I SEE GHOSTS.
EVEN IF THERE ARE TEN LUU BUS, YOU'LL DEVOUR THEM ALL.
MY LORD, WHAT DID I JUST SAY?
HAD I KNOWN THIS EARLIER, I WOULD'VE SAID TEN BEAUTIES INSTEAD
GO!


TA
THEN THE MAN WITH LIU BIAN MUST BE YUAN SHAO.
THIS MAN MUST BE WEN CHUO OF HEBEI.


I WAS PUZZLED ABOUT HOW HE COULD HAVE DONE IT ALONE. TODAY, THE TRUTH HAS BEEN REVEALED.
THEY SAY THAT LUU BU CROSSED 5 LI* INTO A MILITARY CAMP, AND SINGLE-HANDEDLY KILLED LIU ZHONG.

Note. Li = a Chinese measurement | 2 Li = 1 Kilometer

CAPTAIN, OUR DUTY IS TO FORCE YUAN SHAO INTO THE CITY OF KINGS, I'M AFRAID THAT ...
WHAT ARE YOU WORRIED ABOUT? FORCING YUAN SHAO INTO THE CITY OF KINGS IS TO KILL HIM.
DOES EVERYONE AGREE TO MY SUGGESTION ...
THE TEN DISCIPLE GENERALS OF LUU BU ARE GATHERED TOGETHER, CAN WE NOT BEAT WEN CHOU?
THIS WILL BE A GREAT VICTORY, WHAT'S TO WORRY?

LET'S FIGHT NOW AND MAKE A NAME FOR OURSELVES
ALTHOUGH WE RESEMBLE LUU BU, WE ARE BONA FIDE GENERALS. IN BECOMING SHADOWS TO DECEIVE THE ENEMY, NO CREDIT HAS FALLEN TO US DESPITE OUR POSSESSING TRUE SKILLS.
GOOD POINT!
THEN...
FIRST WEN CHOU, THEN YUAN SHAO!
SFX: LON
噔

WAH
Ah
FIRST LUU BU.
HU

PA-

WAH
TSA
IT'S NOT A BLADE, IT'S AN AXE, AND IT'S THE BACK OF THE AXE.
ONE...CHOP WITH THE BLADE, AND HE'S DOWN... ONE...
WAH
PA
HEW

THE HORSE'S INTERNAL ORGANS PROBABLY COULDN'T HANDLE IT AND ..
EVEN THE HORSE'S FECES CAME GUSHING OUT, WHAT POWER ...
Pa
WHAT AN UGLY WAY TO DIE.
IF THERE ARE 10, OR EVEN 100..
IF THIS WAS LIU BU
THE CAPTAIN WAS DOWNED BY ONE STRIKE, VICE CAPTAIN ..

I'LL
DEVOUR THEM ALL!
MR
666

I'LL BURN LUOYANG IN YOUR HONOUR.
SO MY BROTHER XU LIN...
YOU WISH TO BE THE GOVERNOR OF LUOYANG AFTER MY FOSTER-FATHER CONQUERED THE WORLD.
SADLY, YOU FELL IN BATTLE.
I HAD HEARD YOU SAY...

*DA = BIG, ELDEST (MASTER)

YOU
...
XIAO MENG!
THAT'S RIGHT, HE FELL INTO LUU BU'S TRAP AND REVEALED YOUR WHEREABOUTS.
DA GONGZI... I...
I DIDN'T MEAN THAT.
Huh ?
I MEAN YOU ARE SO BEAUTIFUL!

UNFORT-UNATELY
TODAY, WE HAVE WITNESSED LUU BU'S TRUE STRENGTH.
WE HAVE BURDENED THE TRIAD OF THE CLEAR WIND.
HE IS A TRUE TACTICIAN, BEING HIGHLY SKILLED AND FIRMLY ENTRENCHED AS DONG ZHOU'S NUMBER TWO, AFTER WE FELL INTO HIS TRAP, I CONCEDED.
HUMPH!
I'M AFRAID THE TRIAD WOULD'VE PERISHED IN THE FIRE!
IF YOU HADN'T WARNED US ABOUT THE BURNING OF THE CITY, AND ENABLED US TO ESCAPE LUOYANG,
WE'VE SACRIFCED A FEW OF THE BROTHERS TO SAVE HUNDREDS, HOW COULD THAT BE CALLED A BURDEN?

PA
WHO DO YOU THINK THE HANDICAPPED WARRIORS ARE?
WE'VE NEVER LOST BEFORE!
ACTUALLY, IT'S MY FAULT.
IF YOU DIDN'T COME TO SAVE ME...

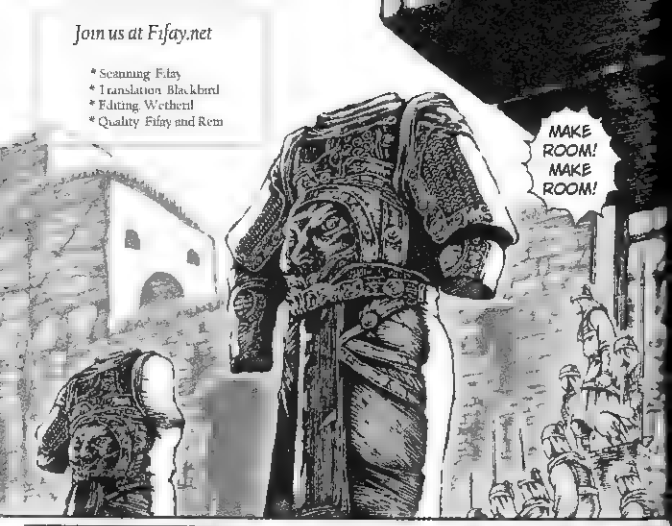
BESIDES, YOU DON'T KNOW WHAT OUR IDIOT LEADER'S GOT UP HIS SLEEVE.
GONGZI IS FEELING BETTER NOW.
THIS IS THE ONLY THING WE CAN DO NOW.
(given rise to)
THEN, IT'S NOT OVER?
THAT'S RIGHT! SO LONG AS HE'S AROUND, WE'RE NOT AFRAID!

THAT'S RIGHT, A LITTLE EXERCISE WILL HELP.
GOOD, I'M ITCHING FOR SOME ACTION.

We've never thought Luu Bu
would be fighting us first!

Join us at Fifay.net

* Scanning: Fifay
* Translation: Blackbird
* Editing: Wetherl
* Quality: Fifay and Rem



Chapter 28
第二十八回
三隻手・一把鎚
Three Hands One Hammer
Lu Bu!
Lu Bu!
Lu Bu!

LuuBu!
LuuBu!
LuuBu!
LuuBu!
AH
UN-
DEFEATED
IN BA--
WA
THE
DEPUTY
GENERAL
HAS BEEN
HIT!

*JING = 2 KILOGRAMS

WRONG! IT'S A HUNDRED AND FIFTY JING!
BUT WHEN I WEILD IT WITH MY LEFT HAND,
BULLSHIT! HOW CAN A MIDGET LIKE YOU HAVE SUCH STRENGTH?
SHU
IT'S AT LEAST A THOUSAND JING!
DON'T MAKE ME LAUGH!

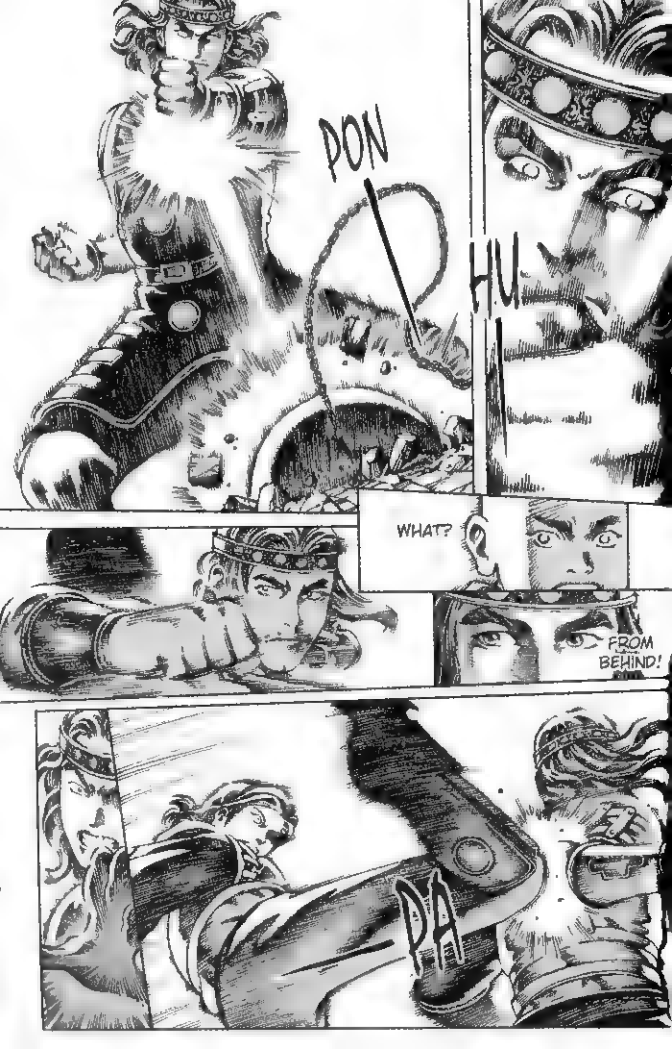
HU
PON

IT'S FALLING! RUN!
THE STATUE... THE STATUE...
RRON
RUN!
RRON
RRON
RRON

THERE'S DUST EVERYWHERE! CAN'T SEE ANYTHING!
RRON
THAT KID WASN'T BULLSHITTING!
RRON
BUT YOU CAN'T BEAT ME WITH JUST BRUTE STRENGTH.
THIS POWER IS BEYOND A THOUSAND JING.
I HAVE LOTS OF STRENGTH, THAT'S WHY I'M THE VANGUARD!
TA
AS FOR THE ACTUAL KILLING ...
COME!

HU
HU
PA
PA
TSUN

SU
IT'S YOU!
AND...
ME!


PON
HU
WHAT?
FROM BEHIND!
PA

DOWN
PA
PA
HU

YOU DON'T NEED TO TELL ME!
AN! ABOVE!
TA
PON
GOOD GOING!
TSIN

THESE TWO KIDS ARE QUITE IMPRESSIVE. THEIR LEADER MUST BE...
VERY GOOD.
CONTINUE
PA—
PON—
PON—
PON—
THE KID WITH THE HAMMER IS AMAZING.

WE SEE THEM!
IMP-RESSI-VELY SCARY.
SCARY.

NO WONDER THE UN DEFEATED XU LIN DIED IN YOUR HANDS
THE HAND ICAPPED WARRIORS ARE TRULY AMAZ ING.
LUU BU'S NAME PRECEDES HIM. EVEN HIS ASS-KISSING SKILLS ARE TOP NOTCH
YOU ARE THE FIRST TO SUR- VIVE OUR STRONG ATTACK.
DO YOU THINK HE CAN?
HE HAS NO WEA- PONS.
TELL YOU WHAT, NO MATTER HOW STRONG YOU ARE, YOU WON'T DE- FEAT OUR..
AND THE FIRST TO KILL YOU BOTH.
STRONG EST ATTACK!

SO,
EVEN OUR LEADER COULDN'T FEND AGAINST IT.
I LIKE THE CHALL-ENGE.
TSIN
TO RAISE THE ANTE...

THEN LET'S GO

IF YOU BEAT ME,
YOU WILL BE SPARED.
spit
THAT'S A BIG TALK, ZHANG LEI WHAT DO YOU THINK?
I WANT TO BEAT THE CRAP OUT OF HIM.

I JUST DREAMT THAT I WENT TO HELL...

SHU-ZI
!!
SHU-ZI
!!
AWAKE! SHE'S AWAKE!

CHAPTER 29
THREE LEGS, ONE KNIFE

UNCLE HUANG THOUGHT... THOUGHT THAT YOU HAD . .
WHEN WE CAME TO THE SHORE WE FOUND YOU WERE LYING HERE.
WAH !!
DON'T CRY... DON'T CRY . .
WOO ...
I NEVER THOUGHT THAT
DONG ZHOU WOULD REALLY BURN DOWN LUOYANG.
SO MANY OUR BROTHERS SACRIFICED THEIR LIVES.

OOPS! I FORGOT !!
LIAO LAN !!
DAMN IT! IF IT WEREN'T FOR THAT BASTARD YUAN FANG WHO USED US ...
WHAT ARE YOU WORRIED ABOUT? SAY WHATEVER YOU WANT!
BUT, THERE IS SOMETHING THAT WE SHOULD LEARN FROM HIM
DO YOU THINK I'D STILL CARE ABOUT HIM ?
SUCH A SELFISH PERSON.

HIS ABILITY TO ESCAPE!
GENERAL HUANG, THE WOMEN OF THE SUN CLAN ARE AMAZING. I AM IMPRESSED.
LET'S GO
SHU-ZI
...
SHU-ZI
...
YES, IT'S ACTING UP AGAIN.
IS YOUR ARROW WOUND FLARING UP AGAIN?
WAIT A SEC

PAIN
LINGERS
...
GO AHEAD
AND CRY
...
PAIN
NEVER
HEALS
THAT
QUICKLY.

CITY OF KINGS
IT'S HOT !!
OH !
THE FIRE ISN'T EVEN BURNING NEAR HERE AND IT'S LIKE IN AN OVEN FAN HARDER!
THE SHOW IS COMING.

THE NAME OF YOUR ULTIMATE ATTACK ?
"ONLY USE ONCE"
A STRANGE NAME...
HERE WE GO !!
Da

SLICE
GRAB
KRASH

WAH
GO
!
CLANG
IT'S THE SAME AS BEFORE
THAT'S RIGHT BUT

PON
IT IS STRONGER AND FASTER!
TSA
ONCE AGAIN!!

PON
MORE ?
TSA
YES ! MORE !!
PON

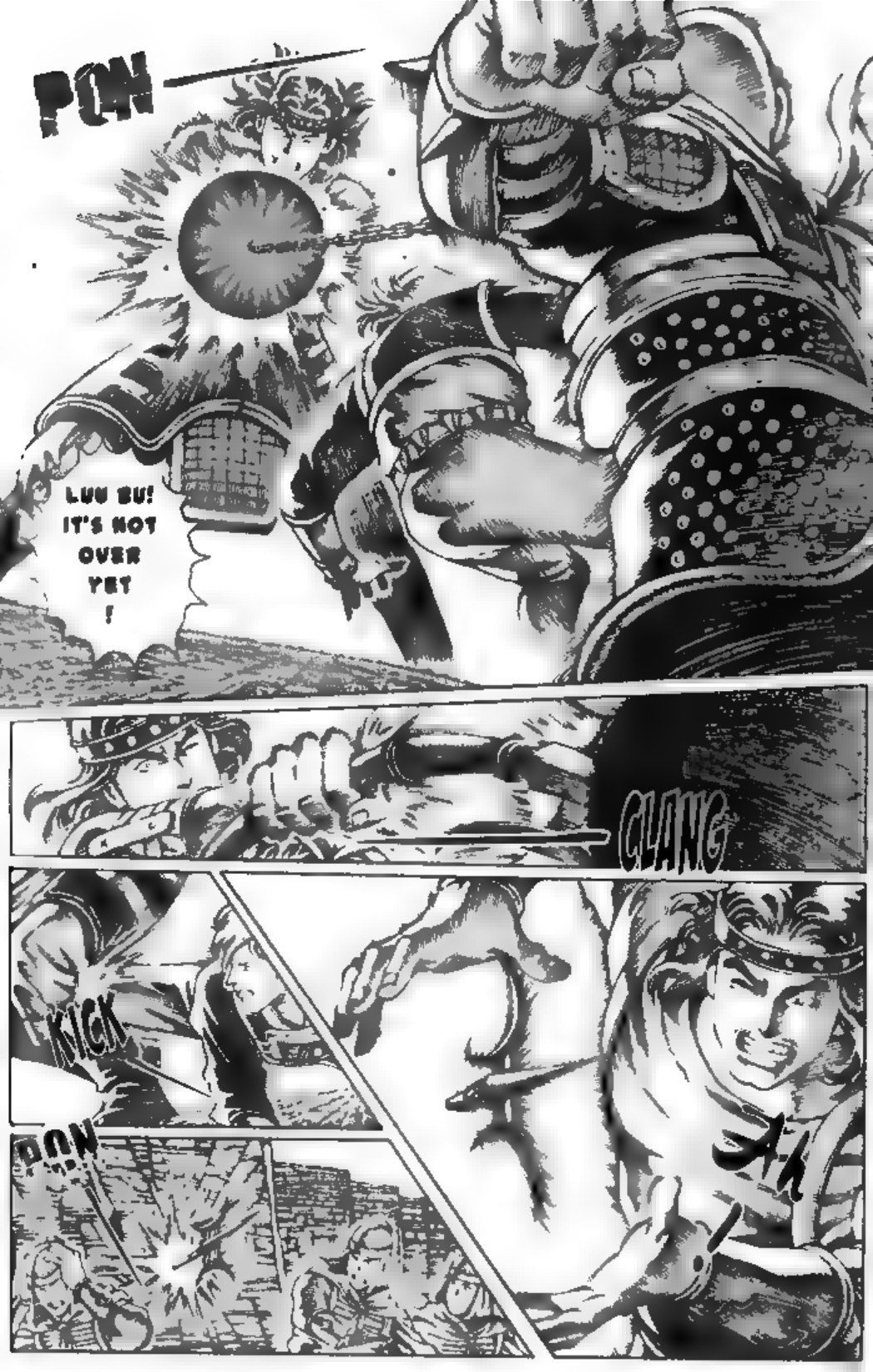
MORE !
TSA
HU
GOOD KICK !
P'ON
HU

南
CHONI
軍平
OH!
SHUUU
ISA

AN! LET'S GO!
ZA
CRACK
LUU BU !
TAKE THIS !

ARGH

WATCH MINE !!
PON
HU
ONE SLICE CUTS YOU INTO TWO PIECES!


PON
LUU BU! IT'S NOT OVER YET !
CLANG
KICK
OOH...
AH

BOW
HE
YOU HEARD ME?
IT IS NOT OVER YET!

BUT, I AM ECSTATIC
MY HANDS ACHE
THE FEELING OF BEING PUSHED TO THE LIMIT HAS RESONATED THROUGHOUT MY BODY.
THEIR COMBINED ATTACKS ARE ENDLESSLY
I AM SAVORING OF BEING BEATEN BACK FOR THE FIRST TIME.
WAH
BUT, THERE'S A LIMIT TO HOW MUCH ONE CAN SAVOR.

THAT CLOSE!
"ONLY USE ONCE" ...
IT WAS BECAUSE NO ONE HAD EVER SURVIVED IT?

WELL, WE WILL HAVE TO RENAME IT "ONLY USE TWICE"

AMAZING.
LOOKS LIKE LUU BU IS NO MATCH FOR THOSE TWO.
BUT DON'T YOU THINK IT'S STRANGE? LOOK!
THE SOLDIERS ARE WATCHING LUU BU ON THE VERGE OF DEFEAT BUT THEY AREN'T COMING TO HIS AID.
ARE THEY AFRAID TO MOVE OR DO THEY HAVE ABSOLUTE FAITH IN LUU BU?

FRAYNET PRESENTS

CHAPTER 30: HAZE OF KILLING AURA

WITH ONLY AN ARM AND A LEG, YOU WOULDVE BEEN LEFT FOR DEAD ON THE BATTLEFIELD, YET YOU'VE TRAINED YOURSELVES WITH SUCH POWERFUL SKILLS. IT IS TRULY ADMIRABLE!
HOW DARE YOU!
YOU WERE ORIGINALLY DING YUAN'S FOSTER SON, YOU BETRAYED HIM TO DONG ZHOU, AND YOUR DESIRE FOR FAME AND GLORY IS TRULY ADMIRABLE TO ALL SHAMELESS SCOUNDRELS
DONG GONG-ZI, WHAT IS THE PLOT BEHIND LIU BEI JOINING DONG ZHOU'S ARMY?
MY LOYALTY FOR MY FOSTER FATHER IS AS CLEAR AS DAY
CLICK!
GONG-ZI, DO NOT BE SWAYED BY MERE RUMORS.

WHAT?
LUU BU! I SAID WATCH OUT!
THEN WATCH OUT.
TOO LATE!

SHUNK
SLAM

LEI, THIS GUY'S A TOUGH ONE!
GOOD!
DON'T WORRY THERE'S NO ONE WHO CAN'T BE KILLED ON A BATTLE-FIELD
FRIGHTFUL I'M STARTING TO WORRY
FANTASTIC MISDIREC-TION!
MY INSTINCTS TELL ME THAT IF I DON'T KILL YOU FIRST THE NEXT TO DIE WILL BE ME

YOU'RE RIGHT!
TOO BAD, I'VE
COMING AGAIN?
ALREADY SEEN THROUGH THIS MOVE!

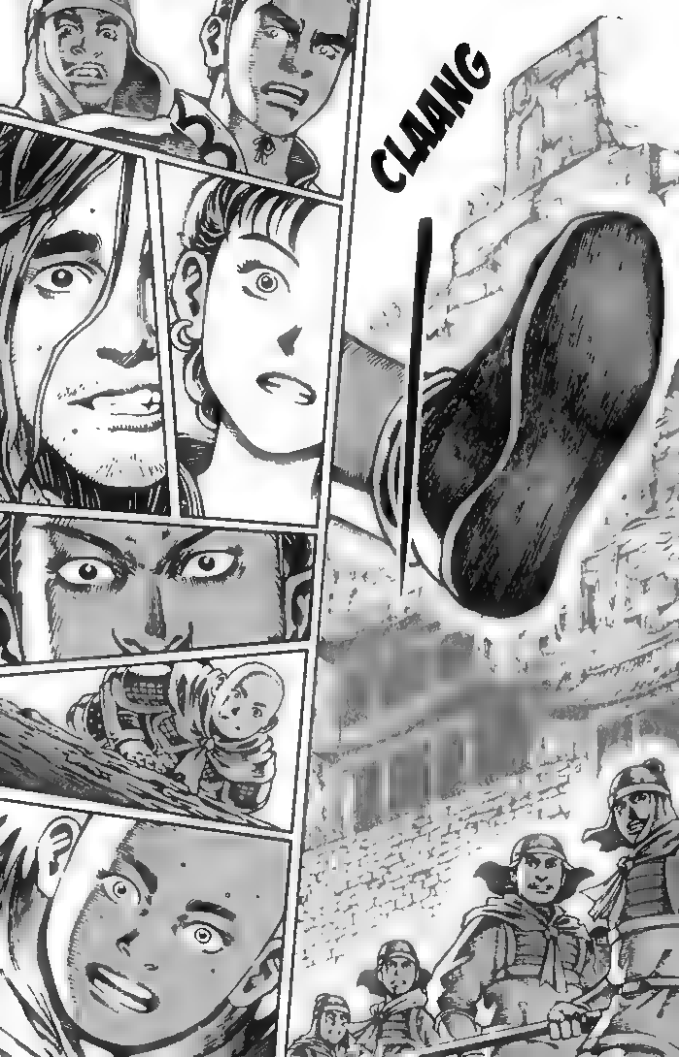
FIRST TO ATTACK IS YOU!
KIIIIIIH
AND THEN YOU ATTACK

TROUBLE!
YOUR LOWER HALF
WHACK
IF YOU CAN BLOCK THIS,
I'LL LET YOU LIVE!
GUO!

HOFF
CLANG
WHAM

OH NO!
THE ENEMY IS AT YOUR DOOR-STEP.
GO!
YOU SAVE YOUR FRIEND BUT NOT YOUR-SELF
YOU'RE TOO FOOLISH!

放屁
死
DIE!
FULL SHOT


CLAANG

BLOCK... BLOCKED IT!
TOO BAD
I...
I CAN'T STAND UP...
GASP

MURMUR
ZHANG LEI!
DON'T GO!
IT DOESN'T LOOK LIKE THERE'S ANY INJURY ON THE SURFACE.
HE'S SUFFERED SERIOUS INTERNAL INJURIES FROM THE STRIKE!
IT'S JUST YOU NOW GET YOURSELF A WEAPON
SPEW!

LETS GO!
NONE NEEDED. I CAN BEAT YOU WITH MY BARE HANDS.
GENERAL LIU TELLS YOU TO PICK UP A WEAPON, GO PICK IT UP!
WITHOUT A WEAPON, I CAN BEAT YOU!
DON'T MAKE US LAUGH, A ONE-ARMED GUY LIKE YOU?
DREAM ON!
HA HA HA HA HA
GR!

HOW DARE YOU LAUGH AT ME?
DID YOU FORGET WHO KILLED XU LIN?
GASP
SCARED?
ALTHOUGH I DIDN'T REALLY DO IT...

YOU DID IT?
WHO ARE YOU?

THE... THE FAKE LUU BUS.
WA!
THE BIRDS HAVE COME HOME TO ROOST.

GASP

DO YOU SEE?
CLANG
CLANG
CLANG
YOUR PERFECT ARMY OF WU BUS HAS FALLEN!
NO RESPONSE. LOOKS LIKE DONG ZHUO'S ARMY HAVE GONE DEAF.
MY ARMY IS APPROACHING! THOSE WHO DON'T WISH TO DIE, LEAVE WHILE YOU CAN!

THAT'S RIGHT. COINCIDENTALLY, I'M ALSO CALLED LU BU.
ANOTHER ONE WIELDING THE HALBERD, UNLESS

OUTSIDE OF THE NORTH GATE OF LUOYANG
YUAN
SAN GONGZI*!
YUAN SHANG
THIRD SON OF YUAN SHAO
JEEZ!
YUAN SHAO DARIEN HEARD THAT THE EMPEROR WAS LEFT AT THE PALACE.
FOR THE SAFETY OF THE EMPEROR, HE RUSHED INTO THE PALACE!
WHAT'S THE STATUS? WHERE'S MY FATHER?
YUAN
JOINS AT FIFTY N

*SEE APPENDIX

CHAPTER 131

HEROISM OF BRAVE MEN

HMPH! HOW MANY OF DONG ZHUO'S TROOPS ARE STILL IN THE CITY?
WE COULDN'T HOLD THEM OFF WE RETREATED. AND LUJ...
THEN THE ENEMY TROOPS HIDING IN THE CITY SUDDENLY APPEARED...
GENERAL WEN-CHOU ARRIVED FOUND OUT WHAT HAPPENED, AND RUSHED IN TOO!

BUT ACCORDING TO YUAN FANG DAREN'S PLAN, HUA XIONG SHOULD BE OUT OF COMMISSION AND LIU BU WOULD BE THE LAST
THE GUARD OF THE CITY MUST BE ONE OF THEM.
LI JIE AND GUO FAN HAVE LEFT THE CITY FAN CHOU AND OTHER GENERALS ARE BEHIND THE PALACE IF THE REPORTS ARE CORRECT, ONLY LIU BU'S AND HUA XIONG'S UNITS ARE STILL IN THE CITY
DID YOU STOP THE ATTACK IN FEAR OF LIU BU?
LOOKS LIKE DONG ZHUO USED LIU BU'S NAME OF "INVINCIBLE WARRIOR GOD" TO FOOL YOU ALL
SCOUTS HAVE REPORTED THAT LIU BU AND FAN CHOU ARE LEADING THEIR TROOPS BEYOND THE PALACE AND ON THEIR WAY TO CHANG-AN
LIU BU WAS NEVER IN THE CITY!
LAST TIME HE LED TROOPS TO ATTACK THE CAMP OF ONE-EYED LIU ZHONG ONLY TO SEEK REVENGE AGAINST THE RUMORED KILLER OF XU LIN.
ALTHOUGH HE WAS VALIANT, HE LACKED STRATEGY HE TRADED IN ALMOST 10,000 XILIAN DOGS LIVES IN OUR ARMY'S BASE FOR A SINGLE LIU ZHONG'S HEAD
LIU BU IS NOTHING HE WAS LUCKY IN WINNING A FEW BATTLES IN REALITY, HE'S ONLY BRAVE, BUT NOT STRATEGIC. THERE SHOULD BE NOTHING TO FEAR.

WHAT HAPPENED TO HIM?
GENERAL
GENERAL ZHANG HE...
PEOPLE ONLY KNOW OF LU BU'S GLORY OF BREAKING THROUGH THE CAMP AND TAKING THE HEAD THEY OVERTOOK THE PRICE WE PAID AS A GENERAL. HOW COULD YOU DO SUCH A THING!? YOU SHOULD FOLLOW THE EXAMPLE OF GENERAL ZHANG BA. WITH HIS ABILITY HE SHOULD HAVE BROKEN THROUGH THE WEST GATE BY NOW
OUTSIDE OF LUOYANG WEST GATE
WU
CURSE WARRIOR
THE ARRAY OF THE DONG ZHUO ARMY
ANOTHER GENERAL CAME TO SEEK HIS DEATH. WHAT?

NO WONDER HE'S THE STRONGEST AMONG THE FAKE LU BUS!
ALONG WITH MA FU AND WU ZHI, THERE WERE IN TOTAL THREE GENERALS KILLED!
THE... THE WISE AND COURAGEOUS ZHANG BA?
ISN'T THIS THE WISE GENERAL ZHANG BA?
THREE GENERALS IN A ROW! CONGRATULATIONS GENERAL. THIS IS A GREAT ACCOMPLISHMENT
IS KILLING A FEW MINOR CHARACTERS SUCH A GREAT FEAT?
THE REAL LU BU SINGLE-HANDEDLY KILLED THE "INVINCIBLE" YUAN TAI, THE CHIEF INSTRUCTOR OF THE IMPERIAL GUARDS. COMPARED TO HIM, THIS IS NOTHING

OF COURSE, LIKE GENERAL LUU'S INVASION OF LIU ZHONG'S CAMP
ONE NIGHT'S VICTORY SECURED HIS NAME IN HISTORY WHENEVER HIS NAME IS MENTIONED THE ENEMIES
YOU THINK THAT JUST BEING STRONG AND BRAVE ONE CAN STAND ON ONE'S OWN?
YOU ARE TOO MODEST, GENERAL. WITH YOUR ABILITY, YOU WILL STAND ON YOUR OWN TOMORROW DESPITE THE FACT THAT TODAY, YOU ARE STILL TAKING ORDERS FROM LIU BU!
HOW MUCH DO YOU KNOW ABOUT ONE-EYED LIU ZHONG'S DEATH?
AND WHAT HAPPENED AFTERWARDS?
OF COURSE WE KNOW GENERAL LUU INFILTRATED THE FIVE LI ENCAMPMENT AND KILLED LIU ZHONG WITH ONE STRIKE.
THE WHOLE WORLD KNOWS THIS. WHO HASN'T HEARD OF THIS?
WITH THE GENERAL'S ABILITY, IT WOULDN'T BE DIFFICULT FOR YOU!
LIU ZHONG'S HEAD WAS PRESENTED ON XU LIN'S GRAVE

BAI FANG'S CAMP! WHY?
AFTER GENERAL LIU KILLED LI ZHONG, HE WENT TO BAI FANG'S CAMP OF THE GUANDONG ARMY
THE TWO SIDES MISTOOK THE OTHER AS THE ENEMY. THEY FOUGHT EACH OTHER. AND IN THE CHAOS, LIU BU CONVENIENTLY KILLED BAI FANG.
GENERAL LIU KILLED LIU ZHONG, MISLED THE PURSUERS OF LIU ZHONG'S CAMP TO BAI FANG'S CAMP THAT NIGHT. WAS STARLESS AND THE CAMP WAS DIM...
IT'S BECAUSE THAT NIGHT HE INVADED SIX ENCAMPMENTS AND KILLED FIFTY ENEMY GENERALS.
THAT'S RIGHT. I HEARD THAT AFTER THAT NIGHT THE GUANGDONG ARMY REMAINED IMMOBILE FOR A MONTH... PERHAPS...

I REMEMBER, ON THAT MORNING, TWO OF OUR CITIES HAD MILITARY REVOLTS, ALL OUR TROOPS WERE DISPATCHED TO QUELL THE REVOLT.
PERHAPS THE UPRISING HAD SOMETHING TO DO WITH THE GUANDONG ARMY ATTACKING LUOYANG?

THAT'S CORRECT. THIS IS THE STRATEGEM OF "TO LURE THE TIGER OUT OF THE MOUNTAIN."*
UNDER THE WORST CONDITIONS, HE WAS STILL ABLE TO KEEP HIS COMPOSURE. WHEN OUR SIDE LACKED THE ADVANTAGE, HE MANAGED TO PROTECT OUR POSITION BY HIMSELF. HE USED TACTICS TO COMPLETE HIS MISSION. THAT IS TRUE BRAVERY!

THAT NIGHT, WHEN THE GUANDONG ARMY ASSAULTED THEMSELVES, CAUSING NEARLY TEN THOUSAND OF THEIR OWN CASUALTIES, HE EFFORTLESSLY WALKED AWAY. THE NEXT DAY, THE GUANDONG ARMY ORDERED THEIR TROOPS TO STAY THUS, DELAYING THEIR ATTACK ON LUOYANG.

*SEE APPENDIX FOR NOTES

LOOK, THE ENEMY IS COMING AGAIN!
WHAT IMPRESSED ME MOST WAS THAT GENERAL LIU CONTROLLED THE ENEMY'S MOVEMENT. HE USED THE REVENGE AS AN EXCUSE. WENT FORWARD, AND KILLED THIRTY ONE-EYED GENERALS OF HIS ENEMIES. THE DEED STRUCK FEAR AMONG THE ENEMY AND CRUSHED THEIR DESIRE TO MOVE FORWARD.
THE GUANDONG ARMY SUFFERED A HUGE HUMILIATION. IN ORDER TO KEEP UP THEIR MORALE, THEY CLAIMED THE DEAD SOLDIERS BELONGED TO LIU BU.
THEY USED THIS EXPLANATION TO DEPICT LIU BU AS "ALL BRAWN, NO BRAINS" TO TARNISH HIS HEROIC IMAGE.
HU
(POLE SWISHING)
DUE TO THIS ALONE, I'LL NEVER MATCH HIM.
OH!
I DON'T SEE ANY-THING.
AH! THE ENEMY IS REALLY COMING!
RRON
(RUMBLING)

DAREN, YOU MEAN IT'S REINFORCEMENTS FROM OUTSIDE?
WITH TWO CONSECUTIVE DEFEATS, THEY ARE ATTACKING AGAIN. THESE MUST BE PEOPLE WHO HAVE NOT WITNESSED LUU BU'S POWER.
WHO'S THIS FAKE LUU BU? HE'S GOING TO BE SOME THING ONE DAY!
HE CAME WITH LUU BU FROM DING YUAN
I THINK HE'S CALLED ZHANG LIAO.

HERE THEY COME!
RRON (RUMBLING)
DAREN, THE REMAINING UNITS OF YUAN SHAO ARE COMING!
GOOD!
TWENTY YEARS LATER, AT THE BATTLE OF HE FEI, THIS SO-CALLED ZHANG LIAO WITH AN ARMY OF HUNDREDS DEFEATED SUN QUAN'S ARMY OF THOUSANDS, SHOCKING THE WORLD!

YES
YUAN SHAO IS COMING. DO YOU WANT TO TAKE HIS HEAD?
GOOD! FORMATION!
REPORTING! GENERAL ZHANG LIAO HAS DEFEATED YUAN SHANG'S FORCES!
SUCH A GOOD ZHANG LIAO!
UNLIKE YOU TEN, WHO CAN'T EVEN BEAT ONE

IGNOBLE DEATHS.
SENDING THESE FOOLS TO THEIR DEATHS WAS INTENDED TO LURE MY LORD HERE TO HIS DEATH.
JUDGING BY THE CONDITIONS, IT LOOKS LIKE A LARGE ARMY WILL SEAL OFF MY LORD'S ARMY FROM BEHIND
EXCEL-LENT!
SO THAT'S THE MEANING OF "CHENG XIA YI JU"
PERFECT! FANTASTIC STRATEGY! WHAT A FANTASTIC STRATEGY!
ACCORDING TO YOU, THESE TEN FOOLS SHOULD BE THE FAKE LULI BUS. NO WONDER THERE WERE SIGHTINGS OF LULI BU IN AND OUT OF THE CITY
THE REAL LULI BU HAS CONCOCTED ALL OF THIS.

HA HA HA!
DEATH IS NEAR AND HE'S STILL LAUGHING?
REALIZED THE ESSENCE OF PROF WATER MIRROR'S <<ON MORALE?>>
WHAT DID YOU REALIZE?
PEOPLE SAY THAT LIU BU IS BRAVE BUT NOT STRATEGIC. TODAY I'VE HAD AN EPIPHANY

<<ON MORALE?>> THE TOP MILITARY THESIS.
PROF WATER MIRROR, THE GENIUS OF THE GUANDONG ARMY?
YOU MEAN, THE TREATISE ON HOW TO RECOVER YOUR TROOPS' MORALE ON THE BATTLE-FIELD?
THERE ARE THREE WAYS TO BOOST YOURSELF AND DIMINISH YOUR ENEMY
ONE: IF THE ENEMY GENERAL WINS FIRST, DISMISS YOUR ENEMY GENERAL AS BRASH AND RECKLESS.
TWO: IF THE ENEMY GENERAL WINS FREQUENTLY, BLAME YOUR TACTICIANS ON POOR CHOICE OF FIELD CONDITIONS AND POOR JUDGMENT OF WEATHER CONDITIONS.
THREE IF THE ENEMY GENERAL IS ALWAYS VICTORIOUS,

THE ONE WHO IS VICTORIOUS WILL BE LOOKED DOWN AS BRAVE BUT NOT STRATEGIC. ISN'T THAT WHAT RUMORS DESCRIBE GENERAL LUU ?
THAT'S RIGHT. IF IT WEREN'T THIS WAY, THEIR MORALE WOULD BE CRUSHED.
THIS THEORY IS BRILLIANT.
I'M FLATTERED
TO ENCOUNTER THE ALWAYS-VICTORIOUS XILIANG GENERAL, I AM DEEPLY HONORED.
YEAH, WAR ISN'T CHILD'S PLAY IF HE WAS BRAVE BUT NOT STRATEGIC, HOW COULD HE BE ALWAYS VICTORIOUS? DIMINISHING THE ENEMY TO BOOST THEMSELVES ONLY CONSOLES THE WEAK AND INEPT
DISMISS THE ENEMY GENERAL AS BRAVE BUT NOT STRATEGIC.

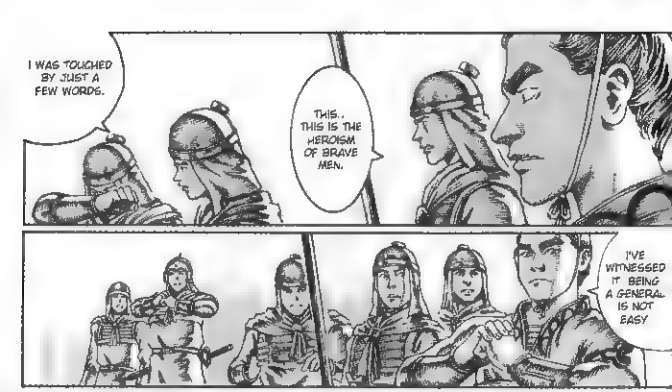
GENERALS MAY BE BRAVE BUT THE TRUE COMBATANTS ARE THE SOLDIERS.
WAR IS JUST A CLASH BETWEEN THE SPIRITS OF THE SOLDIERS.
THE LEADER'S REPUTATION IS DECIDED IN AN INSTANT
THERE ARE ONLY A FEW CALLED BRAVE BUT NOT STRATEGIC. YOU ARE ONE OF THEM.
ONCE OUR SUPREME GENERAL HE JIN DIED, *HEBEI* YUAN SHAO'S INFLUENCE QUICKLY SPREAD. IT WAS THANKS IN PART TO TWO MEN WHO WERE CALLED BRAVE BUT NOT STRATEGIC.
ARE YOU YAN LIANG OR WEN CHOU?

*SEE APPENDIX

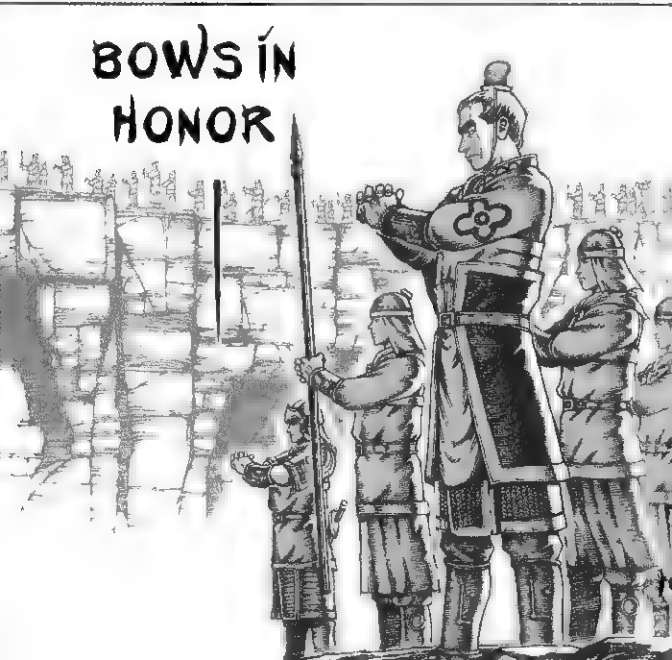
YUAN SHAO ARMY GENERAL CUM SIXTH DIVISION MILITARY ADVISOR
WEN CHOU.
IF HE'S HERE ALONE, THERE MIGHT BE SOMETHING UP HIS SLEEVE?
THIS MAN IS ALSO CALLED BRAVE BUT NOT STRATEGIC AND ALWAYS VICTORIOUS?
THIS...THIS IS THE FAMOUS WEN CHOU.
NOW THAT YOUR TROOPS ARE IN DISARRAY, WHAT DO YOU PLAN TO DO?
CALM DOWN! CALM DOWN!
WEN CHOU'S NAME PRECEDES HIM. A FEW WORDS UTTERED HAVE RATTLED MY TROOPS.
SILENCE!
SILENCE!

I HAVE THE ADVANTAGE IN ALL ASPECTS, BUT MY TROOPS MORALE HAS BEEN SHAKEN
THERE'S ONLY ONE SOLUTION
HORNS?
THAT'S CORRECT PLEASE READY YOUR HORSE
DUEL WITH ME RECOVER YOUR TROOPS MORALE AND STRENGTHEN YOUR POSITION ON THE BATTLEFIELD
IN A FEW WORDS YOU LEAVE ME LITTLE CHOICE IN DEALING WITH WARRIORS WHO CAN ACCEPT TO CHANGING SITUATIONS

I AM TRULY HONORED.
FUL-FILLING MY EVERY EXPECT-TATION.
A GOOD OPPONENT IS HARD TO FIND. I AM DEEPLY APPRECIATIVE.

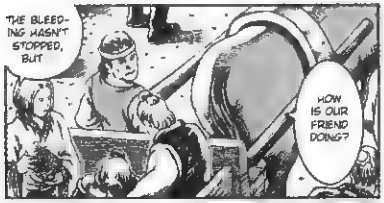


BOWS IN HONOR



THESE ARE TRUE WARRIORS!
WAR IS CRUEL. THE STRONG ONLY WIN AND THE WEAK INGS LOSE.
DID WE LOSE?
OR HAS OUR STRONGEST YET TO APPEAR?
THESE TWO GENERALS ARE TRULY BRAVE AND WISE. ARE THE HANDICAPPED WARRIORS NO MATCH AGAINST THEM?

BROTHER ZHONG IS THERE REALLY A SECRET IN THE CITY OF KINGS?
THE FIRE IS GETTING STRONGER! HURRY UP, EVERYONE!


THE BLEEDING HASN'T STOPPED, BUT
HOW IS OUR FRIEND DOING?

HOW DO I KNOW? WE JUST HAVE TO DEAL WITH IT AS IT COMES!

CAN RICE BLING REALLY STOP THE BLEEDING?

AH

WHAT... WHAT ARE YOU DOING?

THAT'S RIGHT, GIVE IT TO ME!

BITE
BLOOD CANNOT BE WASTED
AH
I'LL EAT AS MUCH AS I BLEED.

CHAPTER 31 SCANLATION NOTES

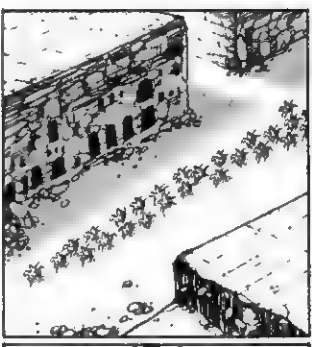
TERMINOLOGY

P. 153: **SAN GONGZI** – THIRD YOUNG MASTER

P. 155: **DOG** – USED TO DESCRIBE A SITUATION WHERE HUMAN LIFE WAS WORTHLESSLY SLAUGHTERED, AS IF THEY WERE ANIMALS.

P. 160: **LURE THE TIGER OUT OF THE MOUNTAIN** – ONE OF THE 36 STRATEGEMS OF WAR, IN WHICH YOU BRING YOUR OPPONENT ONTO A PLAYING FIELD IN YOUR FAVOR. THE ROOTS IN THE EXPRESSION COME FROM THE FACT THAT FARMERS IN ANCIENT CHINA WOULD LURE THE TIGER OUT OF IT'S OWN TERRITORY INTO A WIDE OPEN FIELD, THEN RISE OUT OF THE GRASS TO STRIKE DOWN THE TIGER. SEE MORE INFO AT: *http://www.pipeline.com/~tkd-pix/36_strat.htm*

P. 169: **HEBEI** – A PLACE WHERE YUAN SHAO WAS BASED.



THE WIND HAS CHANGED. IN A MOMENT THE FIRE WILL COME THIS WAY.
EVEN IF THE FIRE DOESN'T BURN THIS WAY, IF WE DON'T FIGHT OUR WAY OUT...

Fifty.net
SCANNING: FIFTY
TRANSLATION: RAGNAROK
TEXT EDITING: MORGAN
EDITING: MORGAN
QUALITY CONTROL: FIFTY & NEAL

WE'LL CHOKE TO DEATH IN THE SMOKE.
AH SUN TZU, HOW COULD I HAVE FORGOTTEN YOUR RULES?
IF YOU KNOW THE ENEMY AND KNOW YOURSELF YOUR VICTORY WILL NOT STAND IN DOUBT; IF YOU KNOW HEAVEN AND KNOW EARTH YOU MAY MAKE YOUR VICTORY COMPLETE
THE FIRE IS MOVING EAST AND DONG ZHOU'S ARMY IS RETEATING WEST MOVING WITH THE WIND DONG ZHOU IS GONE AND YET I'M STILL IN THE CITY
A LITTLE TOO QUIET.
IT'S QUIET

I ASK YOU ALL, ARE YOU AFRAID OF DEATH?
THIS PLACE IS PERFECT FOR AN ENEMY AMBUSH, BUT
WE CANNOT TURN BACK.
NO!
AFRAID MY ASS!
I HAVE NO MORE QUESTIONS, NOW...

SYLARCH
GIVE YOUR ANSWER TO THE ENEMY!

殺
OUR REAR'S BEEN DISPERSED!
THE ENEMY IS QUIET AND QUICK!
HERE!
MA HONG!
ZHENG JIE!
HERE!
HUANG JUN!
YOU HAVEN'T ANSWERED ME
HERE!

EVEN IF MY LORD IS FRIGHTENED UNTIL HE WETS AND SOILS HIMSELF.
I WILL NOT WAVER
EVEN IF MY LORD SURRENDERS TO THE BANDITS,
I WILL REMAIN LOYAL!
EVEN IF MY LORD ORDERS A RETREAT,
I WILL REMAIN AND FIGHT TO THE END!
I WILL ETCH THOSE SENTIMENTS TO MY HEART!

DADEN! HAVE YOU BECOME EMOTIONAL?
HAVE YOU FORGOTTEN THE YUAN CLAN'S FOREFATHER'S WORDS?

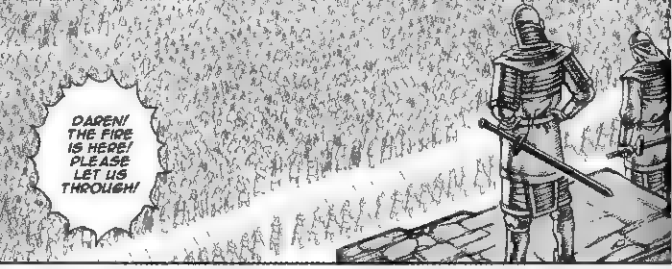
WE CANNOT BRING SHAME TO THE YUAN FAMILY!
THAT'S RIGHT, EVEN AT DEATH...

LOOK UP... ABOVE US!

MY GOOD GENERALS THANK YOU FOR YOUR REMINDER

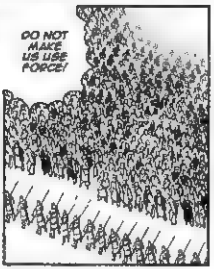
IT'S DONG ZHOU!
THAT MAN...
DONG ZHUO IS STILL HERE?
GOOD, WE SHALL MEET AHEAD!

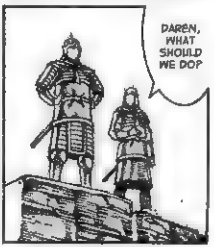
THE PROTECTOR WILL DIE; NEWS WILL SPREAD TO THE WORLD THE HISTORY OF THE YUAN CLAN WILL SHINE!
GOD PLEASE BESTOW ME WITH A BEAUTIFUL BURIAL LET ME DIE SPECTACU LARLY
CITY OF KINGS
CITY WALL


DAREN! THE FIRE IS HERE! PLEASE LET US THROUGH!

STAND BACK! STAND BACK!
DAYEH! PLEASE!

SEND DOWN THE ORDER: THOSE WHO DON'T BACK DOWN WILL BE KILLED!
HERE IS THE GRAVE PREPARED BY DONG ZHOU DAREN, WE CANNOT LET THE LOWLY COMMONERS DISTURB IT


DO NOT MAKE US USE FORCE!


DAREN, WHAT SHOULD WE DO?

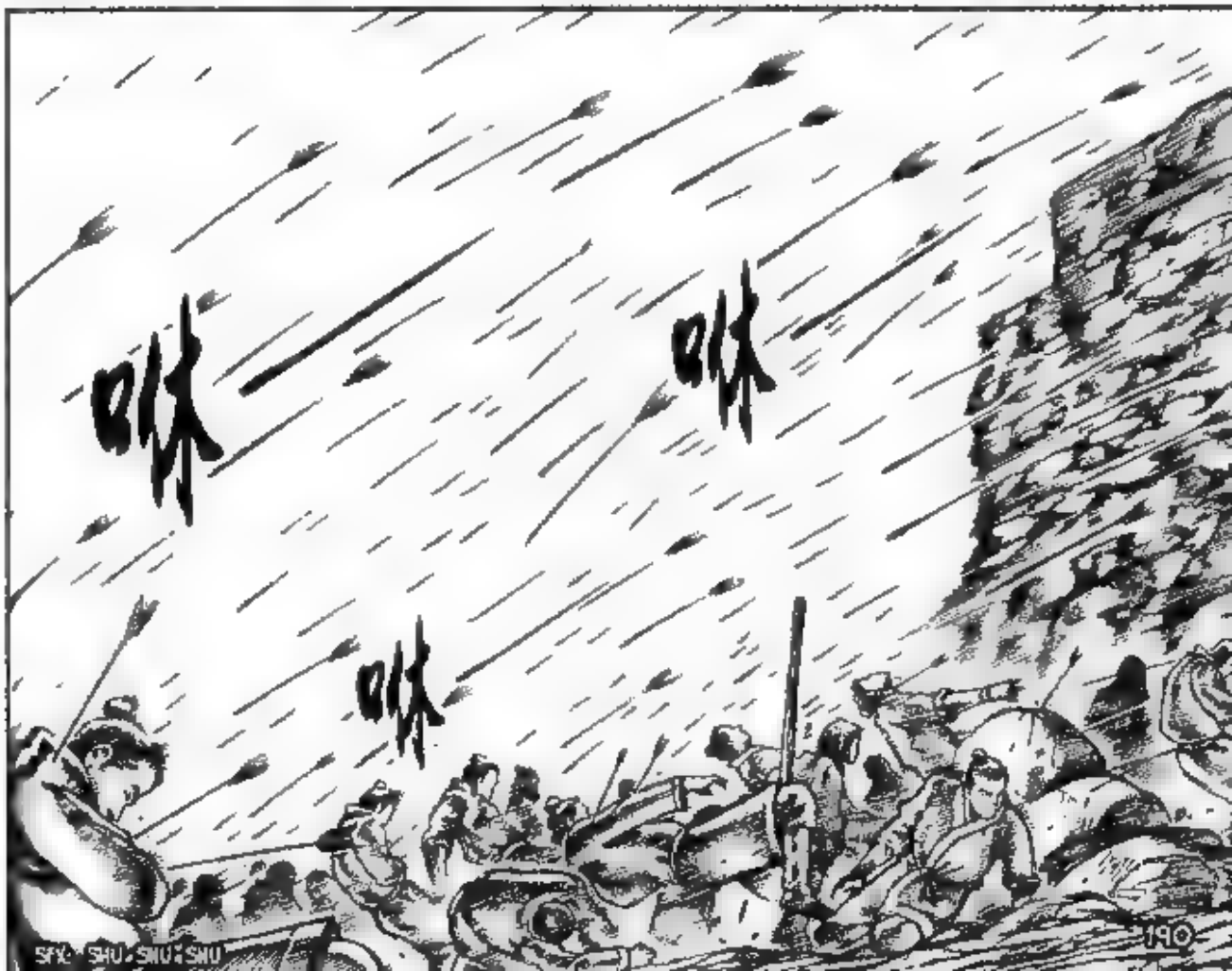
GET THEM OUT OF HERE!
DAGEN, WE CANNOT GO BACK, WHAT DO YOU WANT US TO DO?
DON'T GROWL
DAMN IT! OONG ZHOU DOES NOT HAVE AN OUNCE OF HUMANITY IN HIM!
GET BACK!

BROTHER ZHONG, WHAT NOW?
HU WA!
FATHER, THE WIND HAS CHANGED DIRECTIONS!
DON'T PANIC EVERYONE!
DAMN IT!
THE THICK SMOKE IS BLOWING THIS WAY!
SINCE WE'RE GOING TO DIE IF WE GO BACK,
WHY DON'T WE JUST GO FOR IT!

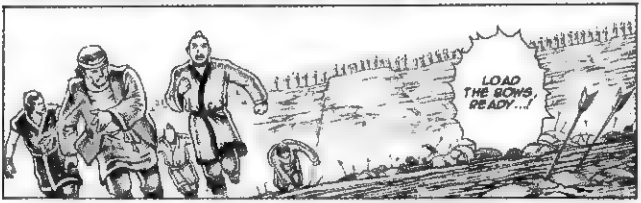
THAT'S RIGHT! WE'LL FIGHT TO THE DEATH WITH THESE XIJIANG DOGS!
WE HAVE NOTHING LEFT, WHAT IS THERE TO BE AFRAID OF?

READY, FIRE!

ARCHERS, QUICK!



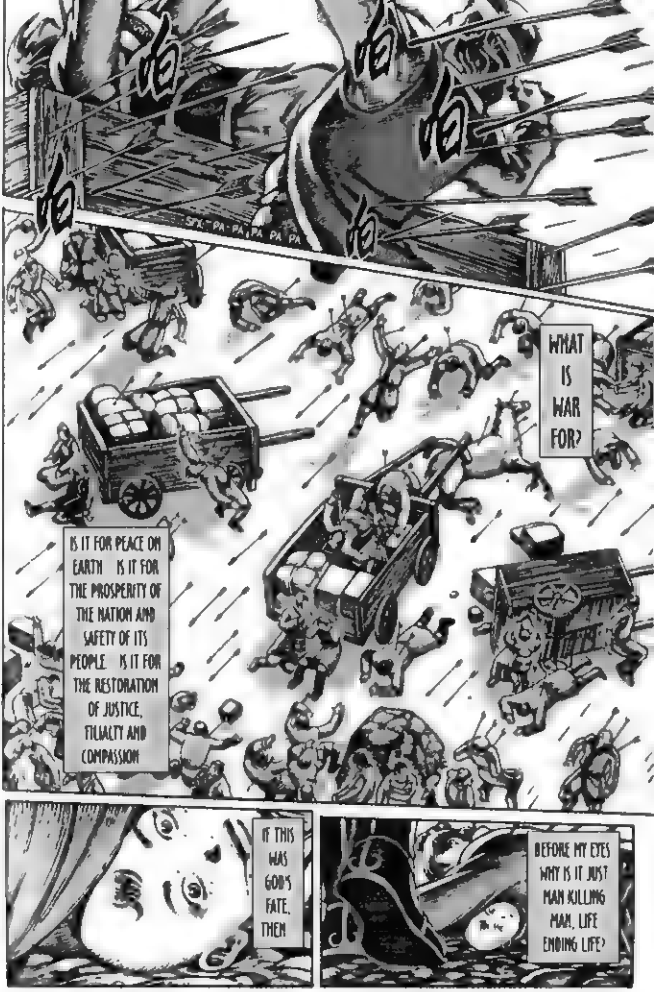
BACK! GET BACK!
MY HAND! MY HAND!
HU WA!


LOAD THE BOWS, READY...!

191
SAKI SSO

FATHER! RUN!

YOU IDIOT, DON'T STAND UP!


SYA-PA-PA PA PA
WHAT IS WAR FOR?
IS IT FOR PEACE ON EARTH IS IT FOR THE PROSPERITY OF THE NATION AND SAFETY OF ITS PEOPLE IS IT FOR THE RESTORATION OF JUSTICE, FILIALITY AND COMPASSION
IF THIS WAS GOD'S FATE, THEN
BEFORE MY EYES WHY IS IT JUST MAN KILLING MAN, LIFE ENDING LIFE?

EVEN IF GOD IS DEAD, MY HUMANITY STILL LIVES!
BUT, TO FULFILL THE DREAM OF RESTORING THE ROYAL HOUSE, I'VE EMBARKED ON THE PATH OF KILLING!
WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN DONG ZHOU AND ME?
GOD IS DEAD!
ZHANG JIAO OF THE YELLOW TURBANS WAS RIGHT!

THAT'S BECAUSE YOU DON'T UNDERSTAND GOD'S TRUE MEANING.

BIG BROTHER, I'M CONFLICTED

GOD DOES NOT EXIST IN THE WORLD

THE SO-CALLED GOD IS THE WILL OF THE PEOPLE.
THE WILL OF THE PEOPLE IS GOD

AND THAT IS OUR GOAL.
NO MATTER HOW STRONG YOU ARE, GOD WILL NOT CHANGE
GOD DOES NOT CARE HOW LONG TIME GOES AND LIVES CHANGE.
IT ONLY CARES ABOUT RIGHT AND WRONG!

YOU'RE HESITANT ONLY BECAUSE YOU'RE AFRAID OF HARMING THE INNOCENT BRINGING SHAME TO YOUR BIG BROTHER
BUT A MAN WHO WORRIES MORE ABOUT HIS REPUTATION THAN RIGHTING WRONGS WILL NOT SUCCEED IN GRAND GOALS!
DONG ZHOU TREATS HIS REPUTATION LIKE DIRT AND SACRIFICED HIS HUMANITY TO BECOME A GREAT CONQUEROR. BUT
THIS MAN NEITHER CARES FOR THE WILL OF THE PEOPLE NOR RIGHT AND WRONG
GOING AGAINST GOD HE WILL WALK THE PATH OF SELF-DESTRUCTION!

WE ONLY HAVE DOZENS OF MEN AND THESE CIVILIANS.
SECOND BROTHER, WHAT NOW?
BIG BROTHER! I UNDERSTAND NOW.
VERY GOOD
IF WE CHARGE AND ATTACK, GRIEVOUS HARM AND DEATH IS ASSURED
DON'T MAKE MEANINGLESS SACRIFICES
THAT MEANS YOU'RE IN DONG ZHOU'S ARMY?
I CAN TAKE YOU UP THERE

ALSO THESE PEOPLE SAVED MY LIFE.
WHY SHOULD WE TRUST YOU?
BECAUSE YOU HAVE NO CHOICE

BIG BROTHER!
OKAY, I'LL TRUST YOU.

BIG BROTHER, CAN WE TRUST THIS MAN?
DON'T FORGET THAT YOUR BIG BROTHER HAS NEVER MISJUDGED ANYONE!

WHEN I GO THROUGH THE GATE, CHAOS WILL ENSUE, YOU WILL TAKE ADVANTAGE AND RUSH IN

DON'T GO!
YOUNG MAN, WATCH OUT FOR ARROWS!

QUICK, LET HIM IN!
?
IT'S COLONEL ZHAO. HE'S STILL ALIVE!
SEE NOTES
DAREN, THIS MAN LOOKS FAMILIAR!
THIS MAN IS WITH THE DONG ZHOU ARMY?
DAMN IT, WE JUST SAVED HIM!

ZHAO, YOU UNGRATEFUL BASTARD!
ZHAO, EVEN IF I BECOME A GHOST I WILL STILL COME AFTER YOU!

BIG BROTHER, YOU'RE NOT AFRAID OF BEING FOOLED?
HE KNOWS RIGHT FROM WRONG. HE DOESN'T CARE ABOUT REPUTATION. WHAT AN INTERESTING YOUNG MAN.
YOU'VE FORGOTTEN THE PRAISE THAT THE ENEMY GAVE TO THIRD BROTHER!
"AMONGST A MILLION TROOPS, TAKING A HEAD IS AS EASY AS RETRIEVING SOMETHING OUT OF A POUCH"
ZHAO! GIVE US YOUR FULL NAME!
LOOK!
HE'S GOING TO SEND A WARNING SHOT
201

AMAZING
HA
HA

HUO = "FIRE" TIAN = "SKY"

HE'S CALLED
ZHAO YUN?

云 YUN = "CLOUD".

THE SKETCH OF THE UNITED TWO COVERS OF VOLUME FOUR

WHEN WILL THE STORYLINE OF "BURNING LUOYANG" COME TO AN END?

ACCORDING TO THE ORIGINAL PLAN, THIS EVENT SHOULD FINISH IN VOLUME FIVE. HOWEVER, CHEN MOU'S NEW IDEAS ALWAYS COME ALONG WITH HIS WRITING. THEREFORE, THERE MAY BE NEW STORYLINES. REGARDLESS, THE END OF "BURNING LUOYANG", IN THIS AUTHOR'S MIND, HAS BEEN AND WILL BE VERY ASTONISHING.

WHAT IS THE STORY AFTER "BURNING LUOYANG"?

THE BEGINNING OF "FIRE PHOENIX" WAS BASED ON AN IMAGINED HISTORY. THE MAIN STORYLINE WAS RUNNING AWAY FROM THE HISTORICAL FACTS. THIS FACILITATED THE DEBUTS OF ORGANIC CHARACTERS (SUCH AS THE MEMBERS OF THE HANDICAPPED WARRIORS). WHEN "BURNING LUOYANG" COMES TO ITS END, THE READERS SHOULD BE ABLE TO ACCEPT THE THREE KINGDOM CHARACTERS IN CHEN MOU'S STYLE. THEREFORE, THE MAIN STORYLINES OF "FIRE PHOENIX" SHOULD COME BACK TO OFFICIALLY RECORDED HISTORY. ALL AMBITIOUS WARLORDS IN THAT PERIOD WILL BE SIMULTANEOUSLY ON STAGE. THE APPEARANCE OF THOSE WARLORDS MEANS THE DOWNFALL OF DONG ZHUO, WHO WAS AN AGGRESSIVE AUTOCRAT.

IS DONG ZHUO IN "FIRE PHOENIX" AN AGGRESSIVE POLITICAL REVOLUTIONARY?

HISTORICALLY SPEAKING, DONG ZHUO WAS ONLY ONE OF THOSE WHO WANTED TO BE THE RULER OF THE LAND. HE HAD NO IMPORTANT POLITICAL AGENDA. BUT, CHEN MOU HAS INTENTIONALLY AMALGAMATED THE IMAGE OF NAZI MANIAC HITLER INTO THE IMAGE OF DONG ZHUO. THIS IS TO PROVIDE DONG ZHUO A BACKGROUND TO STAND OUT AS A DICTATOR. ESPECIALLY, WHEN HE HYSTERICALLY TALKS ABOUT POLITICS EACH TIME, HIS EXCITEMENT AND CONSISTENCY WILL BE EASILY ACCEPTED BY READERS. THE READERS WILL NOT THINK OF HIM AS A TOTALLY BAD MAN AT SUCH MOMENTS. BUT, IN CHEN MOU'S OPINION, ANYBODY WHO STARTS A WAR IS A BAD PERSON ANYWAY.

WAS LUU BU A BRAVE AND INTELLIGENT WARRIOR?

THE IMAGE OF LUU BU WITHOUT LOYALTY AND SINCERITY WAS WELL-KNOWN. HOWEVER, FROM THE VIEWPOINTS OF THE NEW GENERATION OF THREE KINGDOM FANS, LUU BU WAS A ROMANTIC TRAGIC HERO. THE LOVE BETWEEN DIAO CHAN AND HIM WAS PARTICULARLY IDENTIFIED TO BE A TRAGIC LOVE AFFAIR. MANY FEMALE READERS ESPECIALLY LIKE THE LOVE STORY OF THESE TWO. THEREFORE, CHEN MOU DESIGNED THE CURRENT LUU BU AND DIAO CHAN OF "FIRE PHOENIX" IN THE VERY ORIGINAL PLAN.

SINCE XIAO MENG HAS NOW BECOME THE MAIN FEMALE (?) CHARACTER OF "FIRE PHOENIX", IS THIS CHARACTER A MALE OR A FEMALE? BESIDES, WHEN WILL THERE BE A NEW FEMALE MAIN CHARACTER?

THE CHARACTER OF XIAO MENG IS A MALE, YET A FEMALE. HIS SEX CHANGES ALONG WITH HIS DISGUISES. RIGHT NOW, WE CAN THINK XIAO MENG IS A FEMALE FOR HE IS PLAYING DIAO CHAN - THE ONE POSSESSING A SMILE THAT WOULD TURN A CITY INTO RUBBLE. NEXT TIME, HE MAY TAKE A MALE ROLE. REGARDING A NEW FEMALE MAIN CHARACTER, IF ANYBODY READ THE SECOND EDITION OF "NOT HUMAN", WHICH WAS PUBLISHED IN HONG KONG, HE OR SHE MUST HAVE SEEN A MAIN FEMALE CHARACTER NAMED "SHAN WU LING". SHE WILL BE ON STAGE WHEN THE MAIN STORYLINE GOES TO SIMA YI. PLEASE WAIT.

HOW ARE THE "FIRE PHOENIX" GAME CARDS DOING?

THE FIRST AND SECOND GENERATIONS OF GAME CARDS ARE IN HOT BATTLE FIELDS IN HONG KONG AND MACAU. THE THIRD GENERATION, "THE HANDICAPPED WARRIORS VERSUS LUU BU", WILL BE ON MARKETS SOON. IN ADDITION, THE GAME CARDS OF "FIRE PHOENIX" IN THE SIMPLIFIED CHINESE ARE REACHING THE MAINLAND CHINA. I HOPE THAT THE GAME GURUS AND FANS IN THE COUNTRY WILL ACCEPT THE DRAWING STYLE OF CHEN MOU. I ESPECIALLY HOPE THAT THE READERS IN TAIWAN ALSO CAN HAVE AN OPPORTUNITY TO PLAY THE "FIRE PHOENIX" GAMES.

SFX

181	RRON	RUMBLING
182	SAA	KRL
186	RRON	RUMBLING
189	HU WA	CROWD SURPRISED
190	SHU	ARROWS WHISTLING
191	HU WA	AGONIZED CRY
	SSO	ARROW WHISTLING
192	PA	ARROWS HITTING
202	SHU	SPEAR WHISTLING
	PA	IMPACT

Titles & Honorifics

DA GONGZI	大公子	"FIRST YOUNG MASTER", AN HONORIFIC FOR A FAMILY HEIR.
DAREN	大人	A RESPECTFUL HONORIFIC FOR A MALE SUPERIOR.
GONGZI	公子	"YOUNG MASTER", AN HONORIFIC FOR UNMARRIED MEN.
JIANG JUN	將軍	"GENERAL". A TITLE FOR A MILITARY OFFICER REGARDLESS OF RANK.
XIAO	小	"LITTLE" OR "YOUNG".
XIAOJIE	小姐	"YOUNG MISTRESS". AN HONORIFIC FOR UNMARRIED WOMEN.
XIAOREN	小人	AN POLITE WORD USED BY A MAN TO REFER TO HIMSELF.
ZI	子	A SUFFIX USED AFTER THE NAME OF A FAMILY MEMBER OR CLOSE FRIEND.

Translation Notes

178 *"IF YOU KNOW THE ENEMY AND KNOW YOURSELF, YOUR VICTORY WILL NOT STAND IN DOUBT; IF YOU KNOW HEAVEN AND KNOW EARTH, YOU MAY MAKE YOUR VICTORY COMPLETE."*

THIS IS A LINE BY SUN TZU FROM HIS BOOK ON MILITARY STRATEGY, "THE ART OF WAR". IT CAN BE FOUND ONLINE AT: HTTP://CLASSICS.MIT.EDU/TZU/ARTWAR.HTML

200 FROM THIS CHAPTER FORWARD, ALL RANKS ARE BEING STANDARDIZED. HENCE THE CHANGING OF HUO'S RANK FROM WHAT WAS STATED IN PREVIOUS CHAPTERS. YOU CAN FIND A LIST OF THE RANKS/TITLES ONLINE AT: HTTP://MEMBERS.SHAW.CA/JIUWAN2/RANKS.HTM.

THANK YOU, SCARLET512, FOR THIS INFORMATION.

207 IN THE APPENDIX OF THIS VOLUME, THE SERIES IS REFERED TO AS "FIRE PHOENIX" OR 火鳳 (*HUO FENG*). THIS IS A SHORTENING OF THE SERIES' CHINESE TITLE, 火鳳燎原 (*HUO FENG LIAO YUAN* OR "FIRE PHOENIX, BLAZING GROUND"), THAT IS OFTEN USED BY CHEN MOU AND HIS FANS.